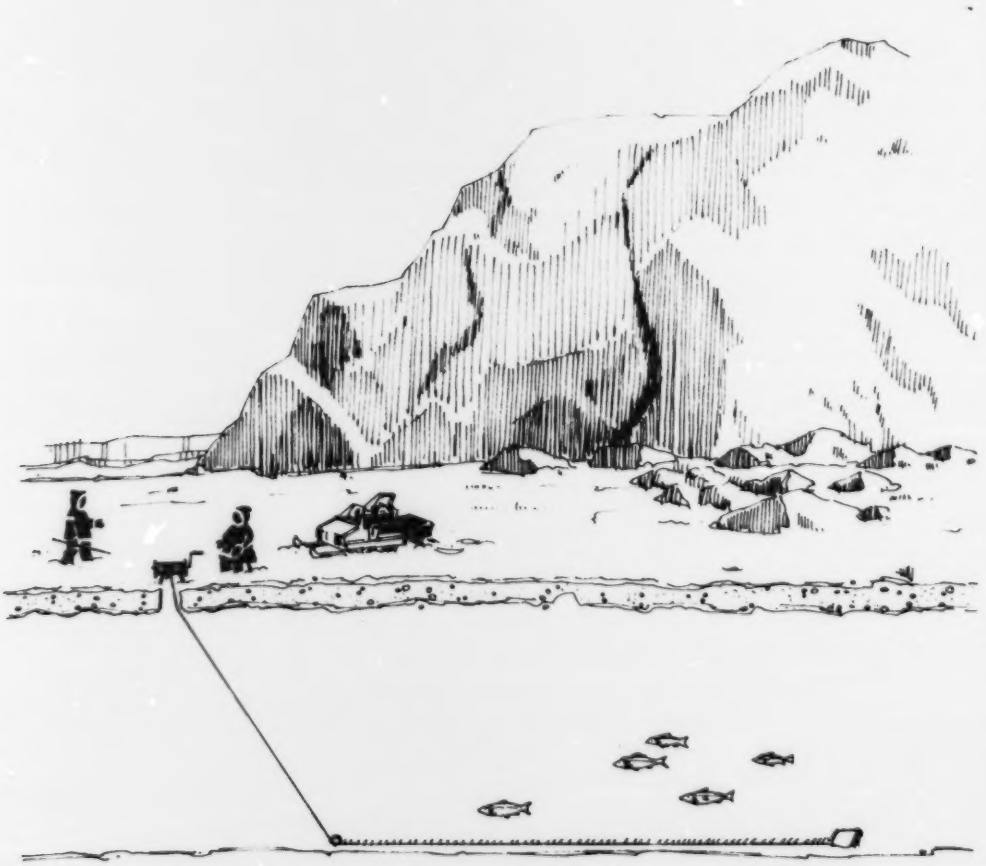
Northern Fisheries Technology Transfer

Transfert Technologique pour les Pêches du Nord

Avane Ogannianimut Kaujimajangit Ikajuktigerutivait

ᐅᑭᐅᖅᑕᖅᑐᒥ ᐃᒪᖅᒥᐅᑕᓕᓂᖅᓯᒪᑦ ᓄᑦᓯᓂᑦ ᓄᓇᑦᑯᑦᑕᖅᑲᓪᓚᕐᓂᖅ

ᐅᑭᐅᖅᑕᒃᑐᒥ ᐃᒪᖅᒥᐅᑕᓕᓂᖅᓯᒪᑦ ᓄᑦᓯᓂᑦ ᓄᓇᖅ ᑭᑎᑦᑦᓚᓪᓚᕐᓂᖅ



Fisheries and Oceans | Pêches et Océans

Canada

© Minister of Supply and Services Canada 1989

DSS Catalogue No. Fs 68-2/1-9
ISBN 0-662-s1051-0
ISSN 0835-7005

Published by:
Department of Fisheries and Oceans
Atlantic Fisheries Development and
Corporate Affairs Branch
200 Kent Street
Ottawa, Ontario
K1A OE6

Scientific Authority/Project Manager
Andrew Duthie
Atlantic Fisheries Development Program

General Education Series #9

Report prepared by:
Susan Stitt
The Farmhouse Writers Ltd.
1989

Cover concept courtesy of Department of Economic Development and Tourism, Government of Northwest Territories.

© Ministre des approvisionnements et services Canada 1989

DSS Catalogue No. Fs 68-2/1-9
ISBN 0-662-s1051-0
ISSN 0835-7005

Publié par :
Ministère des Pêches et Océans
Direction du développement des Pêches et des services intégrés de l'Atlantique
200, rue Kent
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6

Responsable scientifique/chef de projet
Andrew Duthie
Programme de développement des pêches de l'Atlantique

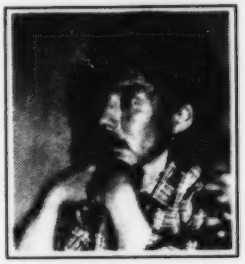
Série Générale sur l'Éducation N° 9

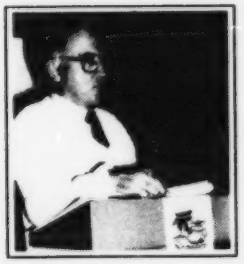
Rapport préparé par :
Susan Stitt
The Farmhouse Writers Ltd.
1989

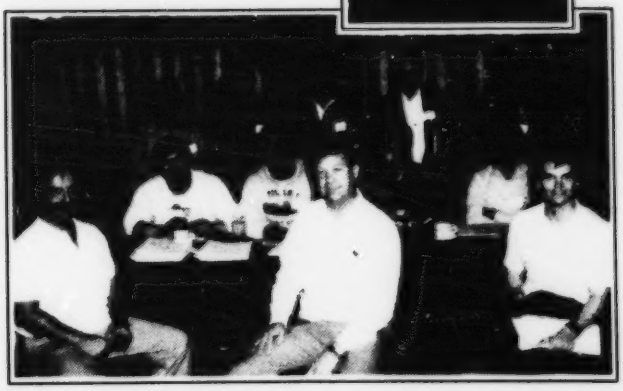
Scientific Excellence • Resource Protection & Conservation • Benefits for Canadians
Excellence scientifique • Protection et conservation des ressources • Bénéfices aux Canadiens

INDUSTRY / GOVERNMENT

Fisheries Technology Transfer Workshop







Iqaluit, Northwest Territories

September 27-29, 1989

TABLE OF CONTENTS

EXECUTIVE SUMMARY..... i - ii
Objectives
Structure
Conclusions
DFO Initiatives

I. INTRODUCTION..... 1

II. THE WORKSHOP..... 1

III. RESULTS..... 1
a) constraints to northern fisheries development..... 2
b) cost reduction/energy efficiency..... 2
c) underutilized species development..... 3
d) immediate action items..... 3

IV. FUTURE DIRECTION..... 4

APPENDIX
1. Workshop agenda

EXECUTIVE SUMMARY

In the first meeting of its kind, the Department of Fisheries and Oceans (DFO) met with northern Canadian fishermen in an Industry/Government Fisheries Technology Transfer Workshop in Iqaluit, Northwest Territories from September 27 to 29, 1989.

The three-day session was organized by the Nova Scotia Department of Fisheries on behalf of the Department of Fisheries and Oceans and the Department of Energy, Mines and Resources.

The workshop endeavoured to provide a forum whereby participants could exchange technical information, and share experiences and ideas on industrial development activities.

It focused specifically on commercial fisheries in the Baffin Island and Keewatin, Northern Quebec, and Northern Labrador regions, and addressed the following topics:

1. cost reduction/energy efficiency technology transfer training programs for the harvesting sector, and
2. industrial development initiatives on underutilized species.

Also involved in the workshop organization was the Economic Development and Tourism Department of the Government of the Northwest Territories.

Objectives

1. To identify the information needs of northern Canadian fishermen and to identify the appropriate means of transferring technological information and training programs in cost reduction and energy efficiency to successfully meet those needs.
2. To identify future areas of needed technologies in cost reduction and underutilized species development relating to Baffin Island, Keewatin, Northern Quebec and Northern Labrador.
3. To identify cooperative opportunities which will obtain the benefits of available expertise.
4. To provide recommendations on future technology transfer forums for northern Canadian fishermen.

Structure

The structure of the workshop provided the opportunity for all delegates to fully participate. The first session of the workshop focused on a presentation of the Fisheries Energy Conservation/Technology Transfer training modules developed by the Nova Scotia Department of Fisheries.

The second session featured industrial development initiatives on underutilized species. Four presentations were given: one from the Economic Development and Tourism Department of the Government of the Northwest Territories, and one from each of the three DFO regions; Quebec, Central and Arctic, and Newfoundland.

Each presentation was followed by a group question period.

Following each session, two working groups--one of fishermen and one of government/agency representatives--addressed the problems and solutions to cost reduction/energy efficiency and underutilized species development. Their recommendations were presented to the entire group.

The workshop concluded with a panel discussion on the results of the workshop and recommendations for the future.

Conclusions

A. Recommendations for cost reduction/energy efficiency are:

1. that training material be provided in the dialects of the Inuktitut language;
2. that training programs be developed to meet specific needs of each region;
3. that northern fishermen have more direct input into fisheries development decision-making; and
4. that coordination be improved between agencies and between agencies and fishermen.

B. Recommendations for underutilized species development are:

1. that DFO undertake a leadership role and establish working groups within each region to ensure coordination between the Baffin Island and Keewatin, Northern Labrador, and Northern Quebec regions;

2. that the following measures (listed in order of priority) be taken to minimize fisheries development costs:
   - compilation and analysis of available biological study data on the Eastern Arctic fisheries;
   - consultation with local residents;
   - specific area resource assessments carried out in high opportunity areas;
   - exploratory fisheries; and
   - infrastructure development; and
3. to ensure fisheries developments in the north meet northern needs and desires, the following principles be considered for all development activities:
   - that they be environmentally, economically, and socially sustainable;
   - that they recognize the occupational diversity of northern fishermen;
   - that priority be placed on local markets;
   - that technology be developed that's appropriate to the area and the people;
   - that licensing regulations be modified to recognize northern conditions and needs; and
   - that priority be given to assist development of known potential stocks over speculative fisheries.

C. Constraints to Northern fisheries development are:

1. limited resource availability,
2. lack of knowledge of resource,
3. harsh environment,
4. lack of technical knowledge,
5. market availability,
6. high transport costs,
7. poor coordination between all agencies,
8. multi-agency involvement,
9. lack of basic infrastructure,
10. inadequate consideration by funding sources regarding the special needs of northern Canadian fishermen, and
11. inadequate search and rescue services.

DFO initiatives as a direct result of the workshop:

1. Technology Transfer - General:

   Recommend that DFO develop an audio visual library system for northern Canadian fishermen using existing tapes related to northern needs and the system developed by DFO's Newfoundland Regional Office. Action 1989/90.

2. Cost Reduction/Energy Efficiency Training Programs:

   Recommend that DFO modify and develop the Atlantic Fisheries energy Conservation/Technology Transfer training modules to meet the needs of northern Canadian fishermen. Action 1989/90.

3. Inshore Fishing Vessel Design:

   Recommend that DFO examine the possibility of designing an optimum inshore fishing vessel for northern Canadian fishermen through the proposed Artificial "Expert" System for nearshore fishing operations in Newfoundland. Action 1989/90.

4. DFO leadership:

   Recommend that DFO accept a leadership role to ensure coordination between agencies, industry and fishermen within the Baffin Island and Keewatin regions, Northern Quebec and Northern Labrador. Action 1989/90.

5. Technology Transfer Workshop for Northern Canadian Fishermen:

   Recommend that DFO organize and implement a technology transfer workshop in Nain, Labrador in October or November of 1990 to exchange technical information on related industrial development initiatives and follow-up on projects and recommendations resulting from the Iqaluit workshop. Action 1990/91.

I. INTRODUCTION

The Industry/Government Fisheries Technology Transfer Workshop in Northern Canada was designed as a forum for technical information exchange and development initiative review. It was largely a result of the Department of Fisheries and Oceans' (DFO) commitment to a request by the Newfoundland Fishermen's Advisory Committee on Fisheries Development:

> "There is a recognized need for fishermen throughout Canada to establish a formal forum for the purpose of consultation in relation to fisheries industrial development issues. It is recommended that DFO act as the catalyst to ensure that appropriate linkages are established."

This request was made in November 1987 by fishermen representatives to the DFO Newfoundland Fishermen's Advisory Committee on Fisheries Development. It was endorsed by Canadian fishermen delegates at the DFO/Fishermen's Technology Transfer Workshop held at the World Symposium on Fishing Gear and Vessel Design in St. John's, Newfoundland, 1988.

In addition, DFO Minister Tom Siddon has endorsed a cooperative approach with the Nova Scotia Department of Fisheries to continue development of the Atlantic Canada cost reduction/energy efficiency technology transfer modules. This is stated in a letter to the Nova Scotia Minister of Fisheries, April 1989:

> "Atlantic Fisheries Development officials from my Department will continue with this cooperative approach to develop the technology transfer module for the benefit of all Canadian fishermen."

The Iqaluit workshop, from September 27-29, 1989, was the first of its kind involving commercial fishermen from the Baffin Island and Keewatin region, Northern Quebec, and Northern Labrador. It provided a starting point for fishermen from these areas and DFO representatives to discuss and examine issues in northern fisheries development. Thirty-two participants had an opportunity to determine the future needs of a viable northern fishery.

The challenges of successfully developing a commercial inshore fishery in Northern Canada are huge.

Water is plentiful in the north, coastlines are long and the potential of an abundant fishery resource exists. However, northern fisheries are vastly different from those in southern Canada. Fishermen operate in waters that are ice-free only two to three months each season. In the cold northern waters, productivity is lower and fish are fewer. In a harsh environment without any basic infrastructure, operating costs are generally considerably higher than elsewhere and markets are distant and expensive to get to.

There is a limited history of commercial marine fisheries in the north and little knowledge of the extent of the resource.

Such a complex and high risk environment demands a cooperative approach by fishermen, industry, and government.

II. THE WORKSHOP

The Iqaluit workshop afforded the opportunity to exchange information and explore the future of a viable northern commercial fishery. It focused on marine fisheries of the Baffin Island and Keewatin region, Northern Quebec, and Northern Labrador.

Participants addressed issues in cost reduction/energy efficiency technology transfer training programs and development initiatives on underutilized species.

Specialists from DFO, the Nova Scotia Department of Fisheries, and the Government of the Northwest Territories presented five papers for discussion by workshop participants. These included one presentation on the Fisheries Energy Conservation/ Technology Transfer modules developed for use in Atlantic Canada by the Nova Scotia Department of Fisheries and four presentations on development initiatives on underutilized species conducted by the Government of the Northwest Territories; and by DFO in the Baffin Island and Keewatin area, in Northern Quebec, and Northern Labrador.

III. THE RESULTS

In identifying the special needs of northern fishermen, a number of constraints to northern fisheries development have been recognized.

a) Constraints to northern fisheries development

1. The resource is limited. Although the water mass is large and the shoreline long, the volume of fish is not always great. The water is cold, production is lower, and fish take a long time to grow. It would be difficult to rebuild the resource if it were overfished.
2. There is little knowledge of where the fish are and no current data on stock sizes.
3. The environment is harsh. Waters are ice-free for only two to three months each season and in most areas are extremely rough and dangerous. The distances travelled to find fish are long and arduous.
4. Technical knowledge about fishing for species other than whale or char is weak and in some areas non-existent.
5. A northern fishery faces enormous competition for available markets from the well-established and large southern fisheries.
6. Transport costs are high. There is no road access to the Eastern Arctic and all fish must be transported out of the area by air.
7. There is multi-agency involvement with no one government agency, native community, corporation, or association having sole responsibility for any particular aspect of fisheries development.
8. There is a lack of coordination between agencies, making it difficult to know who is responsible for any particular regulation.
9. There is no infrastructure in the north. Fisheries lack processing plants, harbours and docks, diesel mechanics and access to boat repairs, transport vessels, and navigational aids.
10. Coast guard search and rescue services are inadequate.
11. Funding sources do not always consider the special needs of northern fishermen. Adequate payback periods are not provided and working capital is not available at the beginning of the season.

b) Cost reduction/energy efficiency

The difficulties currently faced by northern fishermen are many. The skills necessary to repair equipment are not there. Existing repair manuals are difficult to understand and are not written in the local language. These, combined with the rapid pace and change of technologies, make repair and maintenance to fishing gear and vessels almost impossible.

Current training programs are not entirely successful or, in some areas, they don't exist at all. Courses available from the Marine Institute in Labrador are less than successful because of language difficulties. The Arctic College on Baffin Island has yet to offer any training programs.

Existing training programs can be adapted to meet the special conditions of a northern fishery and the needs in each region, specifically the Fisheries Energy Conservation/Technology Transfer training module.

Recommendations for cost reduction/ energy efficiency:

1. That training materials be provided in the dialects of the Inuktitut language. Workshop participants need information on outboard motor maintenance and the operation of fishing gear with training materials in their own dialects. This recommendation will be directed to all agencies and industries that produce technical information and manufacture equipment for northern fishermen.
2. That courses be developed to meet the specific needs of each region. Four areas were identified: a) a general mechanics course, b) a diesel mechanics course, c) a DFO cost reduction training program, and d) a feasibility study on vessels for use in the north. This recommendation to be directed to agencies and institutions such as the Arctic College and the Nova Scotia Fisheries College.
3. That northern fishermen have more direct input into fisheries development decision-making. Northern fishermen agree that decisions have not always been made in their best interests. This recommendation will be directed to agencies that control funding. Northern Quebec and Northern Labrador fishermen primarily consult with DFO, and fishermen in the Baffin Island and Keewatin regions will consult with DFO and the departments of Economic Development and Tourism; Renewable Resources; and Indian and Native Affairs.
4. That coordination between agencies and between agencies and fishermen be improved. It has been recommended that DFO ensure coordination between all parties.

c) Underutilized species development

The fishermen's working group identified the following species of fish that are or could be harvested in the north:

- scallops
- welks
- turbot
- shark
- sea cucumbers
- mussels
- clams
- kelp
- crab
- char

Expansion of existing fisheries such as char and the commercial winter fishery for turbot were high priorities of the group.

Costs for any fishery are high and local markets must still be developed for some. Processing operations for other species can be expensive and time consuming.

To operate a viable business, northern fishermen cannot specialize in one species only or in the fishing industry exclusively. They must diversify in the species harvested and also into other occupations. Gear, vessels, and equipment must be adaptable for multiple use.

Recommendations for underutilized species development are:

1. That DFO undertake a leadership role and establish working groups within each region to ensure coordination between the Baffin Island and Keewatin, Northern Quebec, and Northern Labrador regions and the agencies involved. It's important that specific regions are named to ensure information is exchanged and training programs are shared. Each government department or non-government agency should be aware of activities and events in each region.
2. That the following measures be taken, in sequence, to minimize fisheries development costs:
   - available biological study data on Eastern Arctic fisheries be compiled and analyzed. For example, there have been scattered fisheries studies carried out over the past 60 years in the Hudson Bay but the information is not readily available to economic development officers or to fishermen who may want to put together a proposal for an exploratory fishery;
   - historical knowledge and local experience on various fisheries be gathered from local people;
   - specific area assessments be carried out in high opportunity areas such as those close to markets and transportation to determine the best opportunity for an exploratory fishery;
   - an exploratory fishery be conducted to determine the availability of the resource before committing large blocks of capital into development; and
   - a basic infrastructure for potential fisheries be developed.
3. That fisheries developments in the north consider environmental constraints, economic realities, and the special social needs of the north and be based on the following principles:
   - be environmentally, economically, and socially sustainable;
   - emphasize the need for fishermen to be generalists diversifying not only in the species fished for but in their occupations as well; for example, inshore vessels are used for hunting and transport as well as fishing;
   - explore and develop local market potential before expansion into national and international markets, recognizing that local markets are most important to residents of each community;
   - emphasize technologies appropriate to the area and to the people and use available skills, knowledge, and expertise;
   - recognize the need for licensing and other regulations to be modified or adapted to meet conditions specific to the north; and
   - focus on known potential stocks with financial and technical assistance to these fisheries given priority over any assistance to speculative fisheries.

d) Immediate action items

A number of recommendations and proposed procedures and principles from the workshop can be put into effect within the coming year. These include:

1. Technology Transfer - General:

   Recommend that DFO develop an audio visual library system for northern Canadian fishermen using existing tapes related to northern needs and the system developed by DFO's Newfoundland Regional Office. This will be done through DFO's Central and Arctic Region. Action 1989/90.
2. Cost Reduction/Energy Efficiency Training Programs:

   Recommend that the Energy Conservation/Technology Transfer training

modules developed by the Nova Scotia Department of Fisheries for Atlantic Canada be modified to meet the needs of northern Canadian fishermen. Action 1989/90.

3. Inshore Fishing Vessel Design:

   Recommend that DFO examine the possibility of designing an optimum inshore fishing vessel for northern Canadian fishermen through the proposed Artificial "Expert" System for nearshore fishing operations in Newfoundland. Action 1989/90.

4. DFO leadership:

   Recommend that DFO accept a leadership role to ensure coordination between agencies, industry and fishermen within the Baffin Island and Keewatin regions, Northern Quebec and Northern Labrador. Action 1989/90.

5. Technology Transfer Workshop for Northern Canadian Fishermen:

   Recommend that DFO organize and implement a technology transfer workshop in Nain, Labrador in October or November of 1990 to exchange technical information on related industrial development initiatives and follow-up on projects and recommendations resulting from the Iqaluit workshop. Action 1990/91.

IV. FUTURE DIRECTION

The process of consultation to build and to increase the effectiveness of northern Canadian fisheries has to continue. With this first workshop in Iqaluit that process is well underway.

To ensure continuation and to follow-up recommendations from this initial meeting a panel was formed consisting of Andrew Duthie, DFO Atlantic Fisheries Development, Project Manager and Scientific Authority, Ottawa; Sakaisie Sowdlooapik, Cumberland Sound Fisheries, Pangnirtung, NWT; and Burton Ayles, Regional Director, Fisheries and Habitat Management, DFO Central and Arctic Region.

A DFO Steering Committee will be formed to organize the recommended technology transfer workshop in Nain, Labrador. Participants of the committee will include representatives from St. John's (Nfld.), Quebec City, Ottawa, and Winnipeg.

APPENDIX ONE

AGENDA:

INDUSTRY/GOVERNMENT

FISHERIES TECHNOLOGY TRANSFER WORKSHOP

Iqaluit, Northwest Territories
September 27 - 29, 1989

SEPTEMBER 27, 1989

Registration

Welcome remarks from the Government of the Northwest Territories.

Katherine Trumper
Regional Superintendent
Economic Development & Tourism
Iqaluit, N.W.T.

Address from the Department of Fisheries and Oceans.

Burton Ayles
Dept. of Fisheries and Oceans
Winnipeg, Manitoba

Chairman's Opening Remarks.

Paul Wolfe
Sustainable Development Ltd.
Iqaluit, N.W.T.

SESSION I:

Cost Reduction Energy Efficiency in the Harvesting Sector

Presentation of Fisheries Energy Conservation/Technology Transfer Modules developed for use in Atlantic Canada.

Don Robertson/James McLevey
Nova Scotia Dept. of Fisheries
Halifax, Nova Scotia

Discussion and Questions.

Working group sessions to address development of cost reduction/energy efficiency modules for the Eastern Arctic, Northern Quebec and Northern Labrador.

Fishermen Group:

Rapporteurs:
Dan Pike, DFO
Gerald Brothers, DFO
Marcel Boudreau, DFO

Government Group:

Rapporteur:
Howard Keck, DFO

SEPTEMBER 28, 1989

Plenary Session:
Summary of working groups' recommendations.

Group Rapporteurs

SESSION II:

Underutilized Species Development/Technology Transfer

Presentation of Fisheries Development initiatives conducted by the Government of the N.W.T.

Larry Simpson
Economic Development & Tourism
Iqaluit, N.W.T

Question Period

Presentation of Fisheries & Oceans development initiatives conducted in the Central and Eastern Arctic.

S. Kirwan
Department of Fisheries & Oceans
Winnipeg, Manitoba

Question Period

Presentation of Fisheries & Oceans development initiatives conducted in Northern Quebec.

Gilles Chantigny
Department of Fisheries & Oceans
Quebec City, Quebec

Question Period

Presentation of Fisheries & Oceans development initiatives conducted in Northern Labrador.

Gordon Snow
Department of Fisheries & Oceans
St. John's, Nfld.

Question Period

Working Group Sessions to review the presentations and address the question of future development opportunities.

Fishermen Group:

Rapporteurs:

Dan Pike, DFO
Gerald Brothers, DFO
Marcel Boudreau, DFO

Government Group:

Rapporteur:

Howard Keck

SEPTEMBER 29, 1989

Panel Discussion focusing on workshop achievements, recommendations, and future cooperative development efforts.

Panel members:

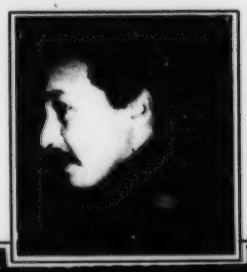
Andrew Duthie, DFO
Sakiasie Sowdlooapik,
Cumberland Sound Fisheries
Burton Ayles, DFO

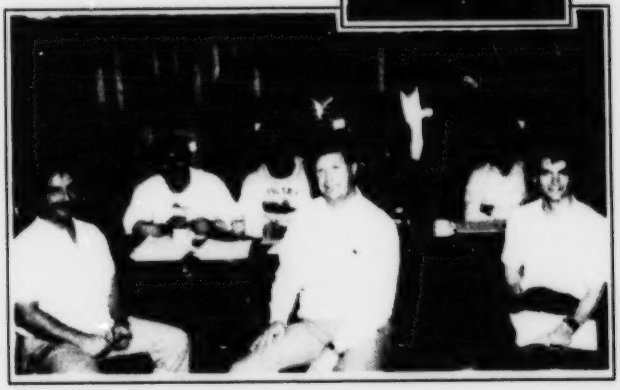
Chairman's Closing Remarks

P. Wolfe

AUQUEL ONT PARTICIPE CONJOINTEMENT L'INDUSTRIE ET LE GOUVERNMENT

Atelier sur le transfert technologique pour les pêches





Iqaluit, Territories du Nord-Quest

Du 27 au 29 septembre 1989

TABLE DES MATIERES

SOMMAIRE EXECUTIF..... i - ii
Objectifs
Organisation de l'atelier
Conclusions
Initiatives du MPO

I. INTRODUCTION..... 1

II. L'ATELIER..... 1

III. RESULTATS..... 2
a) obstacles au développement des pêches dans le Nord..... 2
b) réduction des coûts/efficience énergétique..... 2
c) développement de la pêche des espèces sous-exploitées..... 3
d) questions nécessitant un suivi immédiat..... 4

IV. ORIENTATION FUTURE..... 4

ANNEXE
1. Ordre du jour de l'atelier

SOMMAIRE EXECUTIF

A` l'occasion de la première réunion du genre, les représentants du ministère des Pêches et Océans (MPO) ont rencontré des pêcheurs du Nord canadien dans le cadre d'un atelier sur le transfert technologique pour les pêches auquel ont participé conjointement l'industrie et le gouvernement; l'atelier a eu lieu à Iqaluit dans les Territoires du Nord-Ouest du 27 au 29 septembre 1989.

L'atelier de trois jours a été organisé par le ministère des Pêches de la Nouvelle-Écosse au nom du ministère des Pêches et Océans et du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources.

L'atelier avait pour but de fournir une tribune qui permettrait aux participants d'échanger de l'information technique et de partager des expériences et des idées sur des activités de développement industriel.

Il a surtout porté sur la pêche commerciale dans les régions de l'île Baffin, de Keewatin, du nord du Québec et du nord du Labrador, et on y a traité des sujets suivants :

1. réduction des coûts/efficience énergétique que permettent les programmes de formation concernant le transfert technologique pour le secteur d'exploitation, et
2. initiatives de développement industriel pour les espèces sous-exploitées.

Le ministère du Développement économique et du Tourisme du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest a lui aussi participé à l'organisation de l'atelier.

Objectifs

1. Déterminer les besoins d'information des pêcheurs du Nord canadien et trouver les moyens appropriés de faire en sorte que l'information technologique et les programmes de formation se traduisent par une réduction des coûts et une efficience énergétique pour bien répondre à ces besoins.
2. Repérer les futurs secteurs où il faudra un apport technologique pour réduire les coûts et développer la pêche des espèces sous-exploitées dans les régions de l'île Baffin, de Keewatin, du nord du Québec et du nord du Labrador.
3. Déterminer les possibilités de collaboration pour lesquelles les compétences disponibles pourront être mises à profit.
4. Formuler des recommandations sur les futurs ateliers de transfert technologique concernant les pêcheurs du Nord canadien.

Organisation de l'atelier

La façon dont l'atelier était organisé a fourni à tous les délégués l'occasion d'y participer pleinement. La première séance de l'atelier consistait en une présentation des modules de formation sur le transfert technologique et la conservation de l'énergie dans le domaine des pêches conçus par le ministère des Pêches de la Nouvelle-Écosse.

La deuxième séance a été axée sur les initiatives de développement industriel concernant les espèces sous-exploitées. Quatre exposés ont été donnés : un par le ministère du Développement économique et du Tourisme du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, et un chacun par les trois régions du ministère des Pêches et Océans : celles du Québec, de la région du Centre et de l'Arctique, et de Terre-Neuve. Chaque exposé a été suivi d'une période de questions en groupe.

Après chaque séance, deux groupes de travail -- l'un composé de pêcheurs et l'autre de représentants du gouvernement et d'organismes -- se sont attaqués aux problèmes et solutions qui concernent la question de la réduction des coûts et de l'efficience énergétique et du développement de la pêche des espèces sous-exploitées. Ils ont présenté leurs recommandations à l'ensemble du groupe.

L'atelier s'est terminé par une tribune libre où l'on a discuté des résultats de l'atelier et des recommandations à formuler pour l'avenir.

Conclusions

A. Voici les recommandations en vue de la réduction des coûts et de l'efficience énergétique :

1. que les documents de formation soient fournis dans les dialectes de la langue inuktitut;
2. que des programmes de formation soient élaborés pour répondre aux besoins propres à chaque région;
3. que les pêcheurs du nord participent plus directement aux décisions qui touchent le développement des pêches; et

4. que la coordination soit améliorée entre les organismes d'une part, et entre les organismes et les pêcheurs d'autre part.

B. Voici les recommandations touchant le développement de la pêche des espèces sous-exploitées :

1. que le MPO assume un rôle de chef de file et mette sur pied des groupes de travail dans chaque région pour assurer la coordination entre les régions de l'île Baffin et de Keewatin, du nord du Labrador et du nord du Québec;
2. que les mesures qui suivent (énumérées dans l'ordre de priorité) soient prises pour réduire les coûts de développement des pêches :
   - rassemblement et analyse des données des études biologiques sur les pêches de l'est de l'Arctique;
   - consultation avec la population locale;
   - évaluations des ressources de régions précises effectuées dans des secteurs à fort potentiel;
   - pêches expérimentales; et
   - développement de l'infrastructure;
3. pour s'assurer que le développement des pêches dans le Nord répond aux besoins et correspond aux voeux de la population de la région, que l'on tienne compte des principes suivants pour toutes les activités de développement :
   - qu'il soit justifiable sur les plan social, économique et environnemental;
   - qu'il témoigne de la diversité des occupations des pêcheurs du nord;
   - que la priorité soit accordée aux marchés locaux;
   - que la technologie mise au point soit appropriée à la région et aux gens;
   - que les règlements régissant les permis soient modifiés pour tenir compte des conditions et des besoins du Nord; et
   - que la priorité soit accordée à l'aide au développement de la pêche des stocks potentiels connus par rapport aux pêches aléatoires.

C. Les obstacles au développement des pêches dans le Nord sont les suivants :

1. ressource limitée,
2. ressource pas bien connue,
3. milieu inhospitalier,
4. manque de connaissances techniques,
5. peu de marché,
6. coût élevé du transport,
7. peu de coordination entre les organismes,
8. participation de nombreux organismes,
9. manque d'infrastructure de base,
10. sources de financement qui ne tiennent pas suffisamment compte des besoins propres aux pêcheurs du Nord canadien,
11. services de recherche et de sauvetage inadéquats.

Initiatives du MPO découlant directement de l'atelier :

1. Transfert technologique - Généralités:

   Recommander que le MPO mette sur pied une audiovidéothèque à l'usage des pêcheurs du Nord canadien qui utilise les bandes actuelles consacrées aux besoins du Nord et le système élaboré par le Bureau régional de Terre-Neuve du MPO; suivi en 1989-1990.

2. Programmes de formation concernant l'efficience énergétique/la réduction des coûts:

   Recommander que le MPO modifie et augmente les modules de formation sur le transfert technologique et la conservation de l'énergie pour les pêches de l'Atlantique afin de répondre aux besoins des pêcheurs du Nord canadien. Suivi en 1989-1990.

3. Conception d'un bateau de pêche côtier:

   Recommander que le MPO envisage la possibilité de concevoir un bateau de pêche côtier optimal pour les pêcheurs du Nord canadien dans le cadre du projet de système "expert" artificiel pour les opérations de pêche côtière à Terre-Neuve. Suivi en 1989-1990.

4. Rôle de chef de file du MPO:

   Recommander que le MPO accepte un rôle de chef de file pour assurer la coordination entre les organismes, l'industrie et les pêcheurs dans les régions de l'île Baffin et de Keewatin, du nord du Québec et du nord du Labrador. Suivi en 1989-1990.

5. Atelier sur le transfert technologique pour les pêcheurs du Nord canadien :

   Recommander que le MPO organise et donne un atelier sur le transfert technologique à Nain, au Labrador, en octobre ou novembre 1990 pour échanger de l'information technique sur les initiatives connexes de développement industriel et assurer le suivi de projets et de recommandations découlant de l'atelier d'Iqaluit. Suivi en 1990-1991.

I. INTRODUCTION

L'atelier sur le transfert technologique pour les pêches dans le Nord canadien auquel ont participé conjointement l'industrie et le gouvernement visait à servir de tribune en vue de l'échange d'informations techniques et l'étude des projets de développement. Il était surtout le résultat d'un engagement pris par le ministère des Pêches et Océans (MPO) à la suite d'une demande formulée par le comité consultatif des pêcheurs de Terre-Neuve sur le développement des pêches :

> "Les pêcheurs de l'ensemble du Canada reconnaissent qu'il faut organiser une tribune officielle qui permette des consultations ayant pour objet le développement industriel des pêches. Il est recommandé que le MPO agisse comme catalyseur pour veiller à ce que les liaisons nécessaires soient établies."

La demande a été faite en novembre 1987, par les représentants des pêcheurs, au Comité consultatif du développement des pêches qui représente les pêcheurs de Terre-Neuve et relève du MPO. Elle a été approuvée par les délégués des pêcheurs canadiens à l'atelier sur le transfert technologique auquel ont participé conjointement le MPO et les pêcheurs; cet atelier a eu lieu dans le cadre du symposium mondial sur les engins de pêche et la conception des bateaux à St. John's, Terre-Neuve, en 1988.

En outre, le ministre des Pêches et Océans, Tom Siddon, a souscrit à un projet de collaboration avec le ministère des Pêches de la Nouvelle-Écosse visant à poursuivre l'élaboration des modules de transfert technologique en vue de l'efficience énergétique et de la réduction des coûts dans la région atlantique du Canada. Cette approbation est énoncée dans une lettre adressée au ministre des pêches de la Nouvelle-Écosse en avril 1989 :

> "Les fonctionnaires affectés au développement des pêches de l'atlantique maintiendront cette approche de coopération afin de développer le module de transfert technologique au profit de tous les pêcheurs canadiens."

L'atelier d'Iqaluit, qui a eu lieu du 27 au 29 septembre 1989, a été le premier du genre auquel ont participé les pêcheurs commerciaux des régions de l'île Baffin et de Keewatin, du nord du Québec et du nord du Labrador. Il a permis aux pêcheurs de ces régions et aux représentants du MPO d'amorcer des discussions et de commencer à étudier la question du développement des pêches dans le Nord. Trente-deux participants ont eu la possibilité de déterminer les besoins futurs d'une industrie des pêches viable dans ces régions.

Le défi que représente le développement d'une pêche commerciale côtière dans le Nord canadien est colossal.

Dans le Nord, l'eau abonde, le littoral est long et la ressource halieutique est potentiellement abondante. Toutefois, les pêches du Nord canadien sont très différentes de celles du Sud. Ainsi, l'eau n'y est libre de glace que de deux à trois mois par saison. Dans les eaux froides septentrionales, la productivité est plus faible et le poisson plus rare. Dans un milieu inhospitalier sans infrastructure de base, les coûts d'exploitation sont ordinairement beaucoup plus élevés qu'ailleurs et les marchés sont éloignés et leur accès est coûteux.

Les pêches maritimes commerciales dans le Nord ont des antécédents plutôt modestes et on ne possède que peu de données sur l'importance de la ressource.

Un milieu si complexe et qui représente des risques si élevés exige une approche coopérative de la part des pêcheurs, de l'industrie et de l'État.

II. L'ATELIER

L'atelier d'Iqaluit a fourni aux participants l'occasion d'échanger de l'information et d'étudier l'avenir d'une pêche commerciale viable dans le Nord. Il a été axé sur les pêches maritimes dans les régions de l'île Baffin et de Keewatin, du nord du Québec et du nord du Labrador.

Les participants se sont attaqués à la question des programmes de formation pour le transfert technologique en vue de la réduction des coûts et de l'efficience énergétique, ainsi qu'à celle des projets de développement en ce qui concerne les espèces sous-exploitées.

Les spécialistes du MPO, le ministére des Pêches de la Nouvelle - Ecosse, et du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest ont présenté cinq documents qui ont été soumis aux participants de l'atelier pour discussion. L'un des documents portait sur les modules de transfert technologique et de conservation de l'énergie conçus pour la région de l'Atlantique

par le ministére des Pêches de la Nouvelle - Ecosse, et quatre exposés sur les projets de développement de la pêche des espèces sous-exploitées produits par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, ainsi que par le MPO dans les régions de l'île Baffin et de Keewatin, du nord du Québec et du nord du Labrador.

III. LES RESULTATS

Dans le cadre des efforts déployés pour déterminer les besoins propres aux pêcheurs du Nord, on a cerné un certain nombre d'obstacles qui nuisent au développement des pêches dans cette région.

a) Obstacles au développement des pêches dans le Nord

1. La ressource est limitée. Si la masse d'eau est étendue et le littoral interminable, le volume de poisson n'est pas toujours énorme. L'eau y est froide, la production plus faible, et la période de croissance du poisson est plus longue. Il serait difficile de reconstituer la ressource si elle était surexploitée.
2. On ne sait pas trop bien où le poisson se trouve et, à l'heure actuelle, il n'existe pas de données à jour sur la taille des stocks.
3. Le milieu est inhospitalier. L'eau n'y est libre de glace que deux ou trois mois par saison et dans la plupart des régions, la navigation est extrêmement difficile et dangereuse. Les distances à franchir pour trouver du poisson sont énormes et le travail à accomplir pour se rendre sur les lieux est ardu.
4. Les connaissances techniques sur la pêche des espèces autres que la baleine ou l'omble sont rudimentaires et dans certaines régions inexistantes.
5. L'industrie de la pêche du sud, bien organisée, dispute farouchement les marchés disponibles à l'industrie de la pêche du nord.
6. Le coût du transport est élevé. Il n'y a pas de route donnant accès à la région orientale de l'Arctique et tout le poisson qui y est capturé doit être expédié par avion.
7. De nombreux organismes participent à l'entreprise, aucun organisme gouvernemental, collectivité autochtone, société ou association n'ayant la responsabilité exclusive d'un aspect particulier du développement des pêches.
8. Il y a un manque de coordination entre les entreprises, ce qui fait qu'il est difficile de savoir qui est chargé de l'application de tel ou tel règlement.
9. Il n'y a pas d'infrastructure dans le Nord, il manque d'usines de transformation, de ports et de quais, ainsi que de mécaniciens dans le domaine du diesel; il est également difficile de faire réparer les bateaux, d'obtenir des bateaux de transport et des aides à la navigation.
10. Les services de recherche et sauvetage de la Garde côtière sont insuffisants.
11. Les sources de financement ne tiennent pas toujours compte des besoins particuliers des pêcheurs du Nord. Les périodes de récupération sont insuffisantes et il n'y a pas de fonds de roulement disponible au début de la saison.

b) Réduction des coûts/efficience énergétique

Les difficultés auxquelles les pêcheurs du Nord doivent faire face à l'heure actuelle sont nombreuses. Les compétences requises pour réparer le matériel ne sont pas là. Les guides de réparation sont difficiles à comprendre et ne sont pas rédigés dans la langue vernaculaire. Cette situation, conjuguée avec l'évolution rapide des technologies, rend la réparation et l'entretien des engins de pêche et des bateaux presque impossibles.

Les programmes de formation actuels ne sont pas des réussites complètes et même, dans certaines régions, ils sont inexistants. Les cours dispensés par l'institut maritime du Labrador ne donnent pas les résultats escomptés à cause de difficultés de langue. Le collège arctique de l'île Baffin n'offre pas encore de programmes de formation.

Les programmes de formation actuels peuvent être adaptés pour répondre aux conditions propres aux pêches dans le Nord et aux besoins de chaque région, en particulier le module de formation sur le transfert technologique et la conservation de l'énergie pour les pêches.

Recommandations en vue de la réduction des coûts et de l'efficience énergétique :

1. Que le matériel de formation soit fourni dans les dialectes de la langue inuktitut. Les participants à l'atelier ont besoin de renseignements sur l'entretien des moteurs hors-bord et l'utilisation des engins de pêche; les guides de formation doivent être rédigés dans leurs propres dialectes. Cette recommandation sera communiquée à tous

les organismes et à toutes les industries qui produisent de l'information technique et fabriquent du matériel pour les pêcheurs du Nord.

2. Que des cours soient élaborés pour répondre aux besoins propres à chaque région. Quatre domaines ont été choisis : a) un cours de mécanique générale, b) un cours en mécanique diesel, c) un programme de formation sur la réduction des coûts du MPO, et d) une étude de faisabilité sur les bateaux destinés à être utilisés dans le Nord. Que cette recommandation soit adressée aux organismes et institutions comme le collège de l'Arctique et le collège des pêches de la Nouvelle-Écosse.
3. Que les pêcheurs du Nord participent plus directement à la prise de décision concernant le développement des pêches. Les pêcheurs du Nord constatent que les décisions n'ont pas toujours été prises dans leur intérêt. Cette recommandation sera adressée aux organismes qui contrôlent le financement. Les pêcheurs du nord du Québec et du nord du Labrador consultent surtout le MPO, et les pêcheurs des régions de l'île Baffin et de Keewatin consulteront le MPO et les ministères du Développement économique et du tourisme, des Ressources renouvelables et des Affaires indiennes et autochtones.
4. Que la coordination entre les organismes, d'une part, et entre les organismes et les pêcheurs, d'autre part, soit améliorée. Il a été recommandée que le MPO assure la coordination entre toutes les parties.

c) Développement de la pêche des espèces sous-exploitées

Le groupe de travail des pêcheurs a déterminé que les espèces suivantes devraient ou pourraient être pêchées dans le Nord :

• pétoncles	• buccin	• turbot
• requin	• concombres de mer	• moules
• clams	• varech	• crabe
• omble		

Le développement des pêches actuelles, comme celle de l'omble et la pêche commerciale du turbot en hiver, constituaient une priorité pour le groupe.

Les coûts de toute pêche sont élevés et, dans le cas de certaines pêches, les marchés locaux restent encore à être développés. Les opérations de transformation pour les autres espèces peuvent coûter cher et prendre beaucoup de temps.

S'ils veulent que leur entreprise soit viable, les pêcheurs du Nord ne peuvent se spécialiser dans une espèce uniquement ni se consacrer exclusivement à l'industrie de la pêche. Ils doivent se diversifier aussi bien sur le plan des espèces pêchées que sur le plan des occupations. Les engins de pêche, les bateaux et le matériel doivent être polyvalents.

Recommandations relatives au développement de la pêche des espèces sous-exploitées :

1. Que le MPO assume un rôle de chef de file et mette sur pied des groupes de travail dans chaque région pour assurer la coordination entre les régions de l'île Baffin et de Keewatin, du nord du Québec et du nord du Labrador et les organismes intéressés. Il importe de nommer des régions précises pour veiller à l'échange d'information et au partage de programmes de formation. Tous les ministères de l'État et les organismes privés devraient être au courant des activités et des événements de chaque région.
2. Que les mesures qui suivent soient adoptées successivement pour réduire les coûts du développement des pêches :
   - que soient rassemblées et analysées les données des études biologiques sur les pêches dans l'Arctique oriental. Par exemple, des études isolées sur les pêches ont été menées au cours des 60 dernières années dans la région de la baie d'Hudson, mais leur contenu n'est pas facilement accessible pour les agents de développement économique ou pour les pêcheurs qui peuvent souhaiter mettre sur pied un projet de pêche expérimentale;
   - que les connaissances acquises et le fruit de l'expérience des gens de la place concernant diverses pêches soient recueillis auprès d'eux;
   - que des évaluations locales précises soient effectuées dans les endroits à fort potentiel, par exemple ceux avoisinant les marchés et les réseaux de transport pour déterminer les meilleures possibilités de pêche expérimentale;
   - qu'une pêche expérimentale soit faite pour déterminer la disponibilité de la ressource avant qu'on ne consacre de fortes sommes d'argent à son exploitation; et
   - qu'une infrastructure de base pour les pêches potentielles soit élaborée.

3. Que le développement des pêches dans le Nord tienne compte des contraintes environnementales, des réalités économiques et des besoins sociaux du Nord et repose sur les principes suivants:
   - qu'il soit justifiable sur le plan environnemental, économique et social;
   - qu'on insiste sur la nécessité pour les pêcheurs d'être des généralistes qui opèrent une diversification non seulement du point de vue des espèces pêchées, mais aussi de celui de l'occupation; par exemple, les bateaux côtiers servent non seulement à la pêche, mais aussi à la chasse et au transport;
   - qu'on explore et développe le potentiel de marché local avant de se lancer sur les marchés national et international de façon à reconnaître que les marchés locaux sont essentiels pour les habitants de chaque collectivité;
   - qu'on insiste sur les technologies adaptées à la région et à la population et qu'on utilise les aptitudes, les connaissances et les compétences disponibles;
   - qu'on reconnaisse qu'il faut modifier ou adapter les règlements régissant la délivrance des permis et d'autres règlements en fonction des conditions propres au Nord; et
   - qu'on se concentre sur les stocks dont on connaît le potentiel en soutenant techniquement ces pêches plutôt que celles dont le potentiel est inconnu.

d) Questions nécessitant un suivi immédiat

Un certain nombre de recommandations et de procédés et principes proposés au cours de l'atelier peuvent être mis en oeuvre au cours de l'année qui vient. Citons à ce titre :

1. Transfert technologique - généralités: Recommander que le MPO mette sur pied une audiovidéothèque pour les pêcheurs du Nord canadien en utilisant les bandes qui concernent les besoins du Nord et le système mis au point par le bureau régional de Terre-Neuve du MPO. Ce projet sera réalisé par l'entremise de la région de l'Arctique et de la région du Centre du MPO. Suivi en 1989-1990.
2. Programmes de formation sur l'efficience énergétique et la réduction des coûts: Recommander que le MPO modifie et élabore les modules de formation sur le transfert technologique et la conservation de l'énergie pour les pêches de l'Atlantique afin de répondre aux besoins des pêcheurs du Nord canadien. Suivi en 1989-1990.
3. Conception d'un bateau de pêche: Recommander que le MPO envisage la possibilité de concevoir un bateau de pêche côtier optimal pour les pêcheurs du Nord canadien dans le cadre du projet de système "expert" artificiel pour les opérations de pêche côtières à Terre-Neuve. Suivi en 1989-1990.
4. Rôle de chef de file du MPO: Recommander que le MPO accepte un rôle de chef de file pour assurer la coordination entre les organismes, l'industrie et les pêcheurs dans les régions de l'île Baffin et de Keewatin, du nord du Québec et du nord du Labrador. Suivi en 1989-1990.
5. Atelier sur le transfert technologique pour les pêcheurs du Nord canadien: Recommander que le MPO organise et donne un atelier sur le transfert technologique à Nain, au Labrador, en octobre ou novembre 1990 pour échanger de l'information technique sur les initiatives connexes de développement industriel et assurer le suivi de projets et de recommandations découlant de l'atelier d'Iqaluit. Suivi en 1990-1991.

IV. ORIENTATION FUTURE

Les consultations qui visent à rendre plus efficaces les pêches dans le Nord canadien doivent se poursuivre. Ce premier atelier d'Iqaluit constitue un bon point de départ à cet égard.

Pour veiller à ce que cette première rencontre et les recommandations qui y ont été faites aient un suivi, un comité a été formé; il est composé de Andrew Duthie, Développement des pêches de l'Atlantique du MPO, chef de projet et responsable scientifique, Ottawa; Sakaisie Sowdlooapik, Cumberland Sound Fisheries, Pangnirtung, T. du N.-O.; et Burton Ayles, directeur régional, Gestion des pêches et de l'habitat, région du Centre et de l'Arctique du MPO.

Un comité directeur du MPO sera formé; il aura pour mandat d'organiser l'atelier sur le transfert technologique recommandé à Nain, au Labrador. Le comité sera composé de représentants de St. John's (T.-N.), de Québec, d'Ottawa et de Winnipeg.

PREMIERE ANNEXE

ORDRE DU JOUR:

AUQUEL ONT PARTICIPE CONJOINTEMENT L'INDUSTRIE ET LE GOUVERNEMENT

ATELIER SUR LE TRANSFERT TECHNOLOGIQUE POUR LES PECHES

Iqaluit, Territoires du Nord-Ouest
Du 27 au 29 septembre 1989

LE 27 SEPTEMBRE 1989

Inscription

Allocution de bienvenue du représentant du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

Katherine Trumper
Surintendante régionale
Développement économique et Tourisme
Iqaluit, T. du N.-O.

Allocution du représentant du ministère des Pêches et Océans.

Burton Ayles
Ministère des Pêches et Océans
Winnipeg (Manitoba)

Allocution d'ouverture du président.

Paul Wolfe
Sustainable Development Ltd.
Iqaluit, T. du N.-O.

PREMIERE SEANC :

Réduction des coûts et efficience énergétique dans le secteur de la pêche

Présentation des modules sur le transfert technologique et la conservation de l'énergie pour les pêches élaborés à l'intention de la région de l'Atlantique du Canada.

Don Robertson/James McLevey
Ministère des Pêches de la Nouvelle-Écosse
Halifax, Nouvelle-Écosse

Discussion et questions

Séances des groupes de travail portant sur l'élaboration des modules sur l'efficience énergétique et la réduction des coûts pour l'est de l'Arctique, le nord du Québec et le nord du Labrador.

Groupes de pêcheurs:

Rapporteurs:
Dan Pike, MPO;
Gerald Brothers, MPO;
Marcel Boudreau, MPO

Groupe du gouvernement:

Rapporteur:
Howard Keck, MPO

LE 28 SEPTEMBRE 1989

Séance plénière:

Résumé des recommandations des groupes de travail

Rapporteurs des groupes

DEUXIEME SEANCE:

Developpement de la pêche des espèces sous-exploitées / transfert technologique

Présentation des projets de développement des pêches entrepris par le gouvernement des T. du N.-O.

Larry Simpson
Développement économique et Tourisme
Iqaluit, T. du N.-O.

Période de questions

Présentation des projets de développement de Pêches et Océans entrepris dans l'est de l'Arctique et le centre de l'Arctique.

S. Kirwan
Ministère des Pêches et Océans
Winnipeg (Manitoba)

Période de questions

Présentation des projets de développement de Pêches et Océans entrepris dans le nord du Québec.

Gilles Chantigny
Ministère des Pêches et Océans
Québec (Québec)

Période de questions

Présentation des projets de développement de Pêches et Océans entrepris dans le nord du Labrador.

Gordon Snow
Ministère des Pêches et Océans
St. John's (Terre-Neuve)

Période de questions

Séances des groupes de travail pour revoir les présentations et s'attaquer à la question des possibilités de développement futures.

Groupes des pêcheurs:

Rapporteurs:
Dan Pike, MPO;
Gerald Brothers, MPO;
Marcel Boudreau, MPO

Groupe gouvernemental:

Rapporteur:
Howard Keck, MPO

LE 29 SEPTEMBRE 1989

Tribune libre axée sur les réalisations de l'atelier, les recommandations et les futurs efforts conjoints de développement

Membres du groupe:

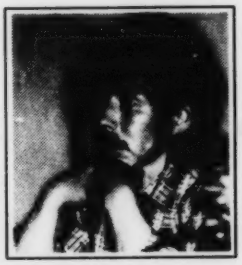
Andrew Duthie, MPO
Sakiasie Sowdlooapik
Cumberland Sound Fisheries
Burton Ayles, MPO

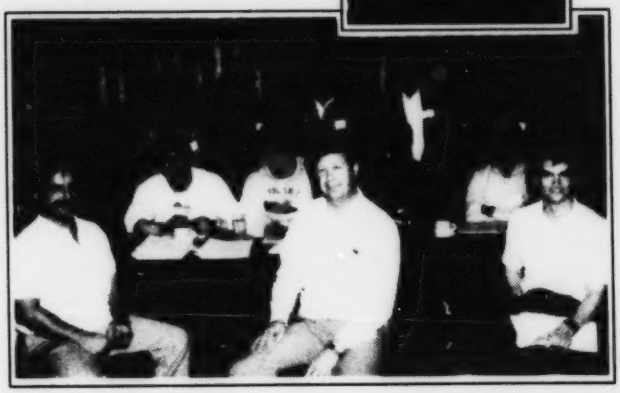
Conclusion du président

P. Wolfe

PINASUAKTELLO / GOVERNMENTELLO

Oganniatut Kaujimajaminut
Ikajuktigerutinginut
Katimasimaningit





iqaluit,
Nunaksiame
Septembera 27-29,
1989

AngejoKKsuanga PerKotilirijllo
Ikajuktauvilirijiudlutillo Canadame, 1989

DSS aglangine kititanga FS 68-2/1-9
ISBN 0-662-57051-0
ISSN 08357005

KemerKOoaliuktinga:
Canadab govermentingata Oganniatulirijipkungit Imalirijiumidlutillo
Atlanticob Oganniatingita
Pisngovalliagasuaktisijingit
200 Kent Street
Ottawa, Ontario
KIA OE6

Pimmart pigunnatitsijia/Pigasuaktat AngejoKKnga
Andrew Duthie

Kanuittutuinait Ilingniatat Ilanga #9

PITANGIT

ANGEJOKKANUT NAILLITITAUSIMAJUT.....i-ii
Pigomajangit
Kanuilinganiksanga
Kaujijavinêt
DFO-kut pigiasigatsangit

I. PIGIASIRUTINGIT.....1

II. KATIMANNIVININGIT.....1

III. KATIMADLUTIK KAUJISIMAJANGIT.....1
a) agviatut ôganniasianiub pisôngovalliagunnaninginut.....1
b) akikinisaugasuanningit/ suliaKaksiatiginiKagasualutillo.....2
c) ôganniatauksiangitut atuktauluatitaugasuanningit.....2
d) tagvainak pigiasigatsangit.....3

IV. KINGONGAGUT PIGATSAIT.....4

ATUGIALLAGATSAIT
1. Katimadlutik pitjutigijavinêt

ANGEJOKKANUT NAILLITITAUSIMAJUT

Taimâk katimagiugutiviningine, Canadab Oganniatulirijipkungit Imakpilirijiumidlutillo (DFOnguniggâKattaniaktavut) katiKatiKalaukput Canadab avatâne ôganniatinginik taijaudlune katimanivininga Pinasuaktêllo/Govermentêllo Oganniat Kaujimajamitigut Ikajuktiggutigillugo katimannivininga Iqalunne, Nunaksiamêktome Septembera 27-amit 29-amut, 1989.

Pingasune uvlune katimaningit aulataulaukput Nova Scotia-aub Oganniatulirijipkunginut Imakpilirijiumidlutillo ammalo kamajinginut ikomautilirijêt, Ujaganiatulirijiumidlutik, Nunamiutalirijiumidlutillo.

Katimalaukput ilauktut KaujiKatigêKKomut ilisimajaminik ôgannianiub mitsânut, oKâlautiKaKKomullo ôgannianiub mitsânut isumaminillo pidlugo suliaksait pigovalliagiaKanningit mitsânut.

PitjutiKalualaukpok ôganniatut kênaujaliuninginut Kikittâlume Kivallimiunillo, Quebecioblo avanimiungine Labradoraublo avanimiungine, ukua pitjutigidlugit:

1. akikillitigasuanningit/pitsialuagasuanningillo Kaujimajaminik ikajuktigêgutiKallutik ilingniaKatigêgutiKagasualutillo pinasuaktêt akongane, amma
2. suliaksaliugasuadlutik nutânik mâna ôganniataungitunik.

Amma katimaniksanginut ikajulaugivut kênaujaliuktingit niuggutulirijipkômidlutillo govermentikungine Nunaksiab.

Pigomajangit

1. Nalautsiagomadlugit KaujimagiaKaktangit avanêjut Canadab ôganniatingit amma ôgannianimut Kaujigatsait ilausimajunêKâKatauksialuanikpaugajammangâta ammalo ilingniatitaurutiksait akikilualutik ôganniarutêt pitsiamilutillo Kanok suliagijauksialuagajammangâta.
2. Nalautsialugillo ôganniarusiksiangonikpaulâktut akikinnisaulutik ôganniataulillutillo mâna ôganniatauksiangitut Kikittâlume, Kivallimillo, Quebecioblo avatâne Labradoraublo.
3. Nalautsiagasuallugillo ikajuktigêksialuagutigigajaktangit pilluanut ikajuktaugasuatillugit.
4. PerKojaksanik âKKisuiKovlugit kingongagut katimaviksanut taimaittusainanik pitjutiKajunut Canadame avane ôganniatinginut.

Kanuilinganiksanga

Kanuilinganinga katimanninivininga katimajunik ilauksiasôngotitsilaukpok. Sivollipângane pitjutiKalaukput ilingniatitsiutinginik ôganniatêt âKKisuktausimatillugo Nova Scotiaub ôganniatuligijipkunginut.

Aippâ pitjutiKalaukpok suliaksaKavvikalune pigiasiktaugajaktunik ôganniataugiuqajaktunik. Sitamaulaukput oKaktait. atausik pitillugo Kenaujaliunnisaugasuajulirijipkut Niuggutulirijiumidlutillo, govermentikungine Nunaksiab, pingasuillo DFO-kut immigûlingausigitijanginit: Quebecilo, KiKKanimiullo avanimiungudlutillo, Newfoundlandilo.

OKâlagegamik apersutausôngolaukput.

Pijaqêgamik, immigûliKattalaukput atausêt ôganniatiutillugil aippangit govermentipkûgalatillugit — ajunmngijaujunik âKKiutiksanginillo akikinnisaululik pitsianiksauqasuallutillo Kanok pigajammangâta. ôganniatauningit nutât mâna pinniataungitut. PerKojangit oKaktauniadlutik Katimmata.

Pijaqêlaukput oKâlautiKadlutik Kaujijaminik perKojaminillo kingonqagut.

Kaujijavinêt

A. PerKojaujut akikinnisautigasuanninginut pitsiatauluagasuanninginulo ukuangovut:

1. ilingniagatsait âKKisuktaulit oKâlausinginêtillugit tukisiajangitatut Inuktûtillugit;
2. ilingniatitauvvisangit âKKisuktaulit pitsiavigijomavlugit atuluagajaktangit nunaub nalliab;
3. avane ôganniatiujut oKasôngoluaKKolugit ôgannianiub mitsânut sujuKalikpat; amma
4. KaujiKatautitsialuaKovlugillo kamajigalait akongamine amma kamajigalait ôganniatinik KaujimaktisiluaKovlugitauk.

B. PerKojaujut ôganniatauluaniksanginut mâna ganiatauksiangitut mitsanut ukuanguvut:

1. DFO-kut angejoKKaulit pingutitsilutillo taimaittulirijuksanik nunanginôtillugit KaujiKatautiluaKKomut Kikittâlummiut, Kivallimiullo, Labradoraublo avanêniksangit, Quebecioblo;
2. amma ukua (aglasimajut piluaKKojat sivolliutillugit) perKojauKKojaulit akitujôktailiutiksangit:
   - katiksutaulit isumaksasiuvigillugillo aglautausimajunit pidlugit ôganniajulitâjut unangamiunguniksait Inuit akungane;
   - Kaujivigilugit nunalt;

- nalliasiame nuname nunaub pitangit Kaujivigijaugiattulutik pitaKagasuagijauluaktune;
- Kinijagiallutik Oganniaviksanik nutânik; amma
- suliaKavisautâlugit; amma

3. KaujimaksiaKovlugit ôgannianimut sivumuaktisijut avane nâmagijaujunik takpânimiunut âKKisuilit, ukua malijut isumagijauKataulit ilônangitigut suliagijaujutigut sivumuaktisigasuadlune:
   - nunamik sujuiktailiKKojaulutik, kênaujaktômakpâKojaugatik, inunginnulo suliagijausôngolutik;
   - ilitaksiKovlugillo Kanuittutuinnanik suliaKasôngoningit avanimiut ôganniatingit;
   - sivullipautitaulit aullaiviksaulutik tamânimiuKKât;
   - ôganniarusêt pingutitaulit nâmagijaujut nunamut inunginnulo;
   - licensinut maligatsait âKKigiaktaulit ilitaritiglugit avane Kanuilingausinginik pigiakaktanginnilo; amma
   - sivulliutitaulit Kaujimajaugêjut ôgaKanningit inijagauannik nutnik kingolliutillugo.

C. *Agviatut taKramiut ôgannianingita sivumuaktitauninginut ukuanguvut:*

1. sunaKatsiangininga,
2. KaujimaktoKatsiangininga sunaKamangât,
3. ajunnaninga takpana,
4. Kaujimanginingit ôganniagutinik nutânik,
5. aullaiviksait,
6. akituningit aullatigiangit,
7. ikajuktigêtsianginingit suliaKavigalait,
8. unuluadlaningit kamajiuKataujut,
9. suliaKakvisaKanginingit,
10. isumagijauksiaKattanginingit kênaujaktâgijinut pidlugit atugiakaktangit avane Canadab ôganniatingita, amma
11. nâmanginingit Kinijagiaktut piulitsigiattujut.

DFO-kut pigiasigatsangit pingutitausimajut katimajunit:

1. Kaujimajat Nûktauningit — sunatuinait:

   DFO-kut âKKisuiKKojaulit KemerKoa/takunnâtuagaKautimik Canadab ôganniatinginut torâjunik nipiliuktaugêsimajut atulugit pitjutiKajut avane pigomajanik âKKisuktaulutillo DFO-kut suliaKavingannut Newfoundlandime. Pilugo 1989/90.

2. Akikiluamik/pitsialuaktomik Ilingniatitsiutitâlutik:

   DFO-kut âKKigiaktisilit pingutitsilutillo Atlanticob ôganniatingita Akikinnisamik/pitsialuamik ilingniatitaugutiksanginik atugajaktanginik âKKisuigasuallutik Canadab ôganniatingita avangat pijunik. Pijaulune 1989/90.

3. Kiliane ôganniatunut imapkôgutiksangit umiat Sanajaugusiksangit:

   DFO-kut KemerKoilit sanajoKagajammangât umiaksuamik ôganniagutiksaugajaktomik killiane ôganniatunut Canadab avanimiunginut ipkutigônâlutik pilluangujuktigêlutik Newfoundlandiub ôganniatingitigut. Pilugo 1989/90.

4. DFO-kut aulatsitillugit:

   DFO-kut aulatsiKojaulit kamaKKolugit ikajuktigêtsianingit suliaKaviligalait, suliaksallêlo, ôganniatêllo Kikittâlome, Kivallimillo, Quebecioblo taKramiungine Labradoraublo taKramiungine. Pilugo 1989/90-me.

5. Kaujimajat Nôktauninginut katimautivinêt torâvigidlugit Canadab avane ôganniatingit:

   DFO-kut âKKisuiKKojaulit pigiasiktisillutillo katimaniksanginik Nain, Labradorime Kaujimajait nôktauninginut pitjutiKamijunik Oktoberame Novemberamilônêt 1990-me KaujiKatigêgasuamut Kaujimajaminik pivlugit suliaksanut sivumuagomamut pigiasagaigomamullo pigiasiktausimajuillo Kaujigomamut sulimangâta sunaillo perKojaumangta pigiasisimajut katimanivininginit IKalunne. Pilugo 1990/91-me.

I. PIGIASIKVINGIT

Suliat/Governmentêllo Oganniarutinut Kaujimajat nôktaugomninganut Katimautausimajut Canadab taKrâne âKKisuktausimavok Kaujigiattuviksaudlune Kaujimajaujunik ôgannianimut Kaujijaugiattudlunillo sivumuagasuannimut sunait pigiasiktaugajammangâta. Pigiasisimalualaukpok DFO-kut piniannigisimalaumata aperijaugamik Newfoundlandiub Oganniatingita katimajinginut pidlugit ôgannianêt:

> "Ilitannavok Canadab ôganniatingit ilônatik katigiaKanningit Kaujiviugasuamut isumanginik pivlugit ôgannianiub suliaksaulune pigovalliatitauninganut. DFO-kut pigiasititsijiuKKojauvut pijutsait katininginut."

PerKojaulaukpok Novembera 1987-ime kivgatuktinginut ôganniatêt katimatillugit Newfoundlandiub ajoKittutitsijingit ôgannianimut. Kanuigijaulaungilak Canadab kivgatuktinginut ôganniatinut katimatillugit DFO-kut/ganniatêllo Kaujimajangit katimaujautillugit nôgiangit silaksoamiut katimatillugit pidlugit ôganniarutêt umiallo sanaktaurusingit St. John's, Newfoundlandime, 1988-ime.

Ammalo, DFO-kut anqejoKKâsuanga Tom Siddon ikajuktiqêlutik pikattikaqomavut Nova Scotia-aub ôganniatulirijipkunginut âKKisuiKKojidlutik Atlanticiob ilingniaqatsagijanginik ôganniagiab akikiluanik unuluanik ôgannatunik. OKaktausimavok aglalitâgisimajanqane ôganniatulirijêt angejoKKâsuangata, April 1989-ame.

> "Atlantico ib ôgannianingaita pivallianingita kamajingit ovak govermentinit kajusiniakput ikajuktiggutiKallutik âKKisulugo Kaujimajanik ilingniatitsivik ikajuktauKomut ilônatik Canadab ôganniatingit."

IKalunne katimalauningit, September 27-amit 29-amut, 1989-ame, sivollipaulaukpok taimaidlune ilautillugit pisiatsanik ganniatt Kikittâlomit, Kivallimillo, Quebecimillo Labradoremillo. pigiasivitâgilaukpok ôgganiatinik tamânimiunillo DFO-kunillo oKâlautiKasôngotidlugit KemerKoigunnatidlugillo erKagijaujunik avane ôganniatut pijunnavallianinginut. 32-;t ilaulauktut Kaujigunnalaukput kingunganenne pigomajaulâktunik pitsialutik ôgannialigunik.

Agviatut ôganniagomajunut Canadab taKrâne angivut.

ImaluviniKavok sitjait takijôtillugit ôganniagatsaKamaridlunillo. Taimaigaluaktillugo avane ôganniarusêt adjigingilait Kablunngintunit Canadab. Oganniatt suliaKakattavut imane sikuKaKattangitune kisiane taKKine maggône pingasunilônêt ôgannianasimat.

Imanne Kiujanaktune, pitaKajoKatsiangiluavok ikiluatillugit ôgait. ajunnatome suliaKakvisaKaksiangitome, suliaKannêt akingit angiluaKattavut asiminit aullaiviksait Kaningittillugit akitudlutillo aivigigiangit.

UnipkausiKatsiangilak aullaigatsanik ôganniatut avane KaujimaktoKatsiaganillo Kanok pitaKaktigimangât.

Taimâk ajunnatigitillugo Kanuininganullo sugajanginiaKKoninga ikajuktigimmarinnatitsivok ôganniatinillo, sulialinnilo, govermentinillo.

II. KATIMANIVINIGNIT

IKalunne katimamata KaujiKattigêgutiksilaukput Kaujimajaminik KemerKoisôngotidlugillo ôgannianigijaugajaktunik aullaigatsanik Kikittâlomme, Kivallimillo, Quebecimillo, Labradoremillo.

Ilaujut katimautiKalaukput akikinnisamik pitsialuajunillo ilingniatitaurutinik nôtitauninginik amma pigiasiktaugomajunik mâna ôganniataungitunik.

DFO-kut pimmariujuKutingit governmentingatalo Nunaksiab Atuatsilaukput aglanik tallimanik oKlautaugatsanik katimajunut. Tâpkoa ilaKalaukput atausimik oKaktaujomik Oganniatêt ilingniatitsiutigijanginik suliaKanimut Kaujimajanik nôktitauninginut âKKisuktausimadlutik atuktaujuksautillugit Atlanticiane Canadab sitamait pitjutiKatillugit pigiasiktisigasuannimik ôganniatauniksanginik mâna ganniatauksiangitunik aulataudlune govermentinganut Nunaksiab; DFO-kunullo Kikittâlomme Kivallimillo, Quebecimillo, Labradoremillo.

III. KATIMADLUTIK KAUJISIMAJANGIT

Nalautsisiagasuadlutik pigomajanginik avane ôganniatêt, Katsikiat agvialaukput ôgannianêt pigunninginut avane.

a) Agviatut avane ganniatut pigunnasininginut

1. PItaKatsiangilak. ImaKadlagaluatillugo sitjaKadlunillo takijomik, ôgaKatsiangin-naKattangilak. Imak Kiujanavok, pitakn giluadlutik, ôgait akune pigogasuakattatillugit. Ajunnagajakpok pigotigiangit nungutaukpata ôganniatauluadlanimaut.
2. KaujimaktoKatsiangilak nane ôgaKamangât aglasimajoKaganillo Kanok angitigimangâta ôgaKautingit.
3. Takpana ajunnavok. Imait sikoKattangilat kisiane taKKêne maggône pingasunilônêt ôganianasimat unuktuit nangiannatillugit mallialudlutillo. KaningiKattavut ôganniagiagamik pidlagasuannadlutillo.

4. Oganniarusêt Kaujimajat ôgannianiub mâna ôganniatauksiangitunik saKKijâksiangilat, Kilalugait asinginit iKalunnilônêt.
5. Avane ôgannianik atsâtaumannavut aullaiviksanik akuninit pingutitausimainnaliktunit angijualunillo Kablunât ôganniatinginit.
6. Aullatitauningita akingit angijôvut. ApKutiksaKangilat seKinimiuniksangine inuit nunangine ilônatillo ôgait aullatitaugiaKavut tingijpkut.
7. Unuktut suliaKaktêt ilauKattavut atausituinautinago govermentik, inuilônêt nunanga, suliakaktingalônêt, katiKatignilônêt kamajituangugane sukutsiagulônêt ôgannianiub mitsanut.
8. IkajuktigêtsiaKattangilat suliaKatilêt, Kaujimanagunnaidlutik kina kamagiaKagalualimangât nallianik maligatsamik.
9. SuliaKakvisaKangilat avane. Oganniatut ôgalirivvisasiakangilat, ikigaivisaKagatillo iksaviKagatillo, eKaviligijiKagatillo deiselinut âKKisugiavisaKagatillo umianik, aullagaittisamik umiamik, sanguatsijiKagatillo.
10. Imaub killiane KinigiaktisaKangilak piulisigiattutisanillo sujunik nâmatunik.
11. Kênaujaktâgijêt isumaKainnaKattangilat atugiakaktanginik ôganniatingita avanêjut. Nâmangitunik akiliksaiviksaKaktitauKattangilat kênaujaillo pigiasiksiutiksait atuinnauKattangilat ôgannianasimat.

b) Akikillititauningit/pitsiatauningit

Mâna ajunnagijaujut ôganniatinut unuvut. KaujimajoKangilat ilâktuijigiamik siKomisimajunik. Mâna KemerKoat âKKItuirusilêt ajunnaKattavut tukisiagiangit aglasimagatillo oKâlausingine tukisiajangine. Tâpkoa iladlugit tuave adjiugunnailiKattaningit ôganniarusêt, pigunnangiuniatitsiKattavut âKKituigiamik âKKisiasimainnatitsiganillo ôganniarutinik umianillo.

Mâna ilingniatisirutiujut sutsiaKattangilat ubvalo, ilangane nunane, pitaKaktoKaKattaganilônêt. Ilingniagatsaujut ôgannianimut Labradoreme sutsiangilat ajunnatitauninginut oKâlausimitut ilingniatitaungininginut. Arctic College Kikittâlommêjok sule ilingniagatsaKalauksimangilat.

Mâna ilingniagatsait âKKigiaktitaugajakput nâmagiasitillugit avane ôganniatiugasuannimut perKojaujunillo nunanut, piluak ilingniatitsiutiksak ôganniatuit ôganniajulitâjut akikinnisaugasuaktunillo pitsialuagasuaktunillo.

PerKojait akikinnisaunnisanganut/pitsialuannisanganullo:

1. Ilingniatitsiutiksait aglatausimalit oKâlausingititut tukisiajangititut Inukttôillugit. KatimaKataujut KaujigiaKavut pivlugit erKavilt âKKituktaurusinginik kamagijaurusinginillo aulagiangillo ôganniarutt ilingniajangit aglasimatillugit oKausimitut tukisiajamitut. Tâmna oKaktaulâkpok ilônainut suliaKavinut suliaksalinnulo Kaujimajanik aglaliuKattatugalanut ôganniagutiliuKattatunullo atugatsanginik ôganniatêt avane.
2. Ilingniagatsait âKKIsuktaulit nâmagauaktilugit nunamut pitjutaujomut. Sitamat imigôlititaulaukput: a) Kanuittutuinnanik erKaviligijiugiamik, b) deiselinut erKaviligijiugiamik, c) DFO-kut ilingniatitsilutik akikinnisamik ôganniagiamik, amma d) Kanuituit umiat atuktausialuagajammangâta avane. Tamanna perKojak torâktitaulle suliakavigalanut ikajuvvigalanullo taipkotitunak Arctic Collegillo Nova Scotiaublo Oganniatinut ilingniaviksoanganut.
3. Avane ôganniatt oKaKatausôngoluatillugit ôgannianiub mitsânut. Avangat pijut ôganniatt angiKatignniKasimavut Kaujimagamik pijait pijauKattainnasimanginingit isumagidlugit ôganniatêt. Tamanna perKojak torktitaulâkpok suliaKavigalanut aulatsijunut kênaujanik Quebeciob taKrangatalo Labradoriublo ôganniatingit katimaKatiKagiattuKojauvut DFO-kunik, amma ôganniatingit Kikittâlommiut Kivallimiullo katimaKatikagiattutillugit DFO-kunillo kamajinginillo govermentingata kênaujaliujuligijingit niuggutuligijiumidlutillo; nunaublo pitanginik kamamjiumidlutik; inu/adlaligijipkunillo.
4. IkajuktigêtsiaKovlugit suliaKavigalait amma ikajuktigêtsiamitillugit suliakaktigalaillo ôganniatllo. DFO-kut kamaKKojauvut ikajuktigêtsialâktusauninginik ilônatik suKataujut.

c) Oganniatauksiangitut ôganniataugiasinningit

Oganniatêt suliaKaktingit immiglisilaukput ukuninga ôganniataugajammijunik amma avane:

- skalopêt
- welkêt
- turbotêt
- sharkêt
- itêt
- uviluit
- amômajuit
- kuannêt
- putjôtêt
- iKaluit

ôganniataulualutik iKaluit turbotêllo piniatauniksangit perKojaulualaukput.

Akêt nallituinnangine ôganniatune angijKattavut aullaiviksaillo nunakkogalammine sule pingutitaugiaKavut. suliagigiangit asingit akitujôsôngovut akungijausônogodlutillo suliagigiangit.

Suliagiksianiagunigit ôganniant, ôganniatt atausituinnaniagunnangilat ôgannianituinnamillo suliaKagunnagatik. Adjigêngitunniagia Kavut asinginillo suliaKalutik. ôganniarutêt umiallo suliaKautêllo atuktausôngogiaKadlutik atausituinaungitomut.

PerKojaujut pivlugit mâna ôganniatauksiangitut ukuanguvut:

1. DFO-kut anejiKKaulit suliaKaktitlutillo nunane ikajuktigtsiaKomut Kikittâlummiullo ivallimiullo Quebecmiullo Labradoremiullo suliaKaktigalaillo ilauKataujut. Nunait Kaniktigjut taijaummarigiaKavut Kaujijaujut ilnainKKataulmata ilingniatitaurusêllo atuktauKomut ilônainut. Ilônatik governmentikut governmentiniungungiituillo suliaKavêt KaujimagiaKavut sujuKalmangt nunane.
2. Ukua pijaulit, nallikâtilugit akikittôniksaugasuamut:
   - atuinnaujut aglatausimajut KemerKotivinêt ôgannianimut seKinimmiunguniksane katiksutaulit isumaksasiuvigijaulutillo. Sorlo, ôgannianimut aglatauKattasimajoKavok jârene 60-ne Kângiktune Hudson's Bay-me Kaujisimajangille atuinnaungilat kênaujaliktulirijinut ôganniatinulônêt âKKisuigomagajatillugit imaK âganniagatsaligiligunik nutânik;
   - unipktausimajupkutigut Kaujimajaujut nunaKajuillo Kaujimajangit ôganniarusigalanut katiksutaulutik inunnit;
   - nunane pitsiaviunikpauKgajaktune sorlo aullaivinut Kaniktune usiliktuvigalanullo Kaujigomamut gannniasiaviugajaktune nutnikKinillutik;
   - KinijaktoKalune nutânik ôganniaviksanik Kaujigasuamut pitaKalmangt kênaujaktgikpKâgatik; amma
   - suliaKakvisatlugit ôganniatuksait pigiasiktauviksaginut.
3. ôganniaviliuktat isumaKaKasiutjilit nunamik sujuilimangta, kênaujaktuningit sulijunnalutik, inuillo pigomajangit avannimut atajut malilit ukuninga:
   - nunamut, kênaujaktutiginimullo, inunginullo nâmalune;
   - Kaujititaullutik ôganniatêt piuluagajanningit adjigêngitunik ganniataminituinaungitok suliagijaksaminillule ammatauk; sorlo, killiane umiat atuktausôngolutik majunnianimut amma atjattigijausôngolutillo ôgannianimullo;
   - Kaujiviugiatulune pigiasiktaugiattulunillo nunakkugalaminut aullaingâgajammangâ ta;asinginut aiKKâgatik Canadamut asitinulnt nunaksoanut, ilitasilutik nammikugalait nunait pigiaKaKKâningit inuktannut nunanit;
   - pijauKKolualugit Kaujimajaujut atuktaulutik nunaminut inunginnulo atulutillo pilluangugusiujunik Kaujimajanillo pitsiagusinillo;
   - ilitatsilutillo licensêt maligatsaillo âKKIgiaktaulit nâmagiaktitaulutilônêt gannianimut avane; amma
   - pigiasivviKalit Kaujimajaugjunik ôganniataugajaKKôtunik ikajuktaulutillo iligiaKaktanginik ganniagiamut ôganniatoKalikpat nutâksiujunik.

d) tagvainak pigatsait

Unuktugalait perKojait suliagijaurusigilktaillo isumatsiallo katimajunit saKKisimajut KKitaugunnaput jreme Kaijome. Ukuanguvut:

1. Kaujijat Nôktauningit — sunagalait:

   DFO-kut âKKisuiKKojaulit KemerKoa/takunnâtuagatsaKautinik Canadab ôganniatingita atugatsanginik atulutik nipiliuktaugêsimajunik pitjutiKajut atugajaktanginik nunait avanêktut ipkualo âKKisuktausimajut DFO-kut suliaKavingane Newfoundlandime. Tamanna pijaulâkpok DFO-kut kamajinginut KiKKamiunik avanêjunillo. Pijaullune 1989/90.

2. Akikinnisak/pitsianiksalo ilingniatitaurusiksak:

   DFO-kut âKKisigiallit pingutitsilutillo ilingniatitsiutiksaminik Kaujimajanik Kaujititsigiattulutik nâmanlugit Canadab ganniatingit. Pijaulune 1989/90-me.

3. Imaub killiane Umiagijausôt sanaktauningit:

   DFO-kut KemerKoiKojaulit sanagajammangta umiaksuanik ôganniagutaugajaktunik Canadab taKrâne atuktaujuksanik taipkotigôna pimmariukasâktupkut ôganniarusiulâktupkut Newfoundlandime. Pijaulune 1989/90-me.

4. DFO-kut angejoKKaulutik:

   DFO-kut angejoKKautitaulit ikajuktigêtsiaKomut suliaKaktigalait, suliaksaligalaillo ôganniatêllo Kikittâlumme Kivallimillo Quebecmillo Labradoremillo. Pijaullune 1989/90.

5. Kaujijat Nôktauninginut katimaningit Canadab ôganniatingit:

   DFO-kut kamalit pigiasiktisillutillo Kaujimajannut KaujiKatigninginik katimalutik Nain, Labradoreme Oktoberame Novemberamilnt 1990-me atuKatiggomamut Kaujimajaminik ilingajunik sulianut pigiasiktauninginut sivumuagasuannimut Kanollo pilimangâta kamagilugit suliagijanginik perKojausimajunillo katimamata IKalunne. Pijaulune 1990/91-ame.

IV. KINGUNGAGUT PIJAKSAIT

Kaujivigigiattuviksangit pitsialuaKKomut Canadab ôganniatingit nuKKagiaKangilat. SIvollimik katimasimaningit IKalunne piusiksangit pigiasisimalikput.

KajusiKKOmut pitsiatigiringillo kamagigomamut sivollipômik katimasimavut katimajiksatâlaukput ukuninga: Andrew Duthie, DFOkut Atlantic-ime ganniatingita ilanga, angejoKKgijaudlunillo pimmarigidlugullo taimaittulirinimut, Ottawame; Sakaisie Sowdlooapik, Cumberland Sound-iub ganniatinginit, Pangnitmiuk, Nunaksiame; ammalo Burton Ayles, Nunait kamajia, gannianimut inuktaKaninillo kamaje, DFO-kune Kitimiungine Inuillo nunangine.

DFO-kut tasiuktisanik katimajitâlâkput kamajuksanik katimaniksaulktunik Nain, Labradoreme. Ilaulkput kivgatuktt St. John'simit (Nfld.), Quebec City-mit, Ottawamit. Winnipeg-imillo.

ATUAGAGIALLANGIT

ATUAGAGIALLAK I.

KATIMANINGIT: SULIAKSALET/ GOVERMENTELLO

OGANNIAT KAUJIMAJANGIT NOTAUNINGITA KATIMAUTAUNINGIT

IKalunne, Nunaksiane
Septembera 27-29, 1989

SEPTEMBER 27, 1989

KATIMANINGIT 1: Akikinnisaujomik pisitaluajomillo pitaktoKanninga

Agladlutik atinik

Kaigamik nakumêtauningit Govermentinganut Nunaksiab.

Katherine Trumper
Nunane kamaje
Knaujaliugutikttuninginik niuggutunillo
IKaluit, Nunaksiame

OKaktait Oganniatulirijipkunut katimautauniaktunillo.

Burton Ayles
Oganniatulirijipkut Imakpinillo
Winnipeg, Manitoba

Iksivajiub upkuigutingit.

Paul Wolfe
Pijaugunnatunik sivumuatsije OKaktait
IKalunne, Nunaksiamktome.

Pijangit ilingniatitsivingata akikinnisautillugit pitsialuatillugillo ôganniagiab âKKisuktautillugo atujuksaulune Atlantic-ime.

Don Robertson/James McLevey
Nova Scotiab ganniatigit
Halifax, Nova Scotiame

OKlautiningit apersutauningillo

katimadlutik immigôlingadlutik âKKitaugutiksanga pidlugo katimaniksanga akikinnisamik pitsialuaktomillo ôganniagomanimut siKinimiungita inuit nunangita atugatsanginik Quebecioblo Labradoriublo.

Oganniatêt:

Rapporteurs: Dan Pike, DFO-kunit;
Gerald Brothers, DFO-kunit;
Maurice Boudreau, DFO-kunit

Govermentimiut:

Rapporteur: Howard Keck, DFO-kunit

Nerridlutik Navigator Inn-ime OKakte
Henry Copestacbe

SEPTEMBER 28, 1989

katimagutigisimajangit ilônatik:
Naillitisimajut perKosimajangit.

katidlutik rapporteurs

KATIMASIMANINGIT MAGGUANE:
Atuktausiangiitut sule pijauvalianingit/Kauji-Katiggutauningit

OKaktangit Oganianimut pigiasiktaulktuit kamagijaujut govermentinganut Nunaksiab.

Larry Simpson
Knaujaliuvallianigiut niuggutunullo
IKalunne, Nunaksiamktune.

Apersutauningit

Okaktangit Oganniatulirijipkut Imakpilirijiumidlutillo pigiasigatsangit KiKKamiune siKinimmiunillo.

S. Kirwan
Oganniatulirijipkullo Imakpilirijipkulo
Winnipeg, Manitoba

Apersutauningit

OKaktangit Ogannia/Imakpilirijipkunut pigiasiKKOjausimajut Quebec-ime.

Gilles Chantigny
Oganniatu/Imakpilirijipkut
Quebec City, Quebec-ime

Apersutauningit

OKaktangit Ogannia/Imakpilirijipkunut pigiasiKKosimajangit Labradoreme.

Gordon Snow
Ogannia/Imakpilirijipkut
St. John's-ime

Apersutauningit

Katimadlutik immiglingadlutik KemerKogomadlugit oKaktausimajut pitjutigigomadlugulo kingongagut pijaugajaktuit.

Oganniatt: Rapporteurs: Dan Pike, DFO-kunit;
Gerald Brothers, DFO-kunit;
Maurice Boudreau, DFO-kunit

Govermentimiut:

Rapporteur: Howard Keck

SEPTEMBER 29, 1989

Katimajt pitjutiKavut katimaniviniub pijanginik, perKojaujunillo, ikajuktiglutillo pigatsagilktangit.

Katimajingit

Andrew Duthie, DFO
Sakiasie Sowdlooapik, Cumberland Soundiub ogannianingit

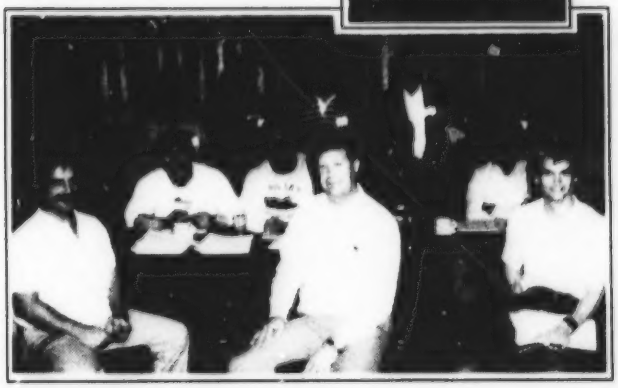
Burton Ayles, DFO

Matunningit

P. Wolfe

ᐱᓕᕆᓂᐊᖅᓯᒪᓕᒃ / ᑲᓇᑕᒃᑯᓂ

ᐃᒪᖏᑕᐅᑕᓂᓴᖅᑯᓂ
ᑲᑎᒪᑎᑦᓯᓂᓪᓕᐅᖅᑕᖏᒃ



ᐃᖃᓗᐃᑦ, ᓄᓇᕗᑦ
ᓯᑎᐱᓪ 27–29,
1989

ᐊᖏᕐᕋᒃᑐᖅ ᓄᓇᕗᑦ ᐊᓂᒍᓯᔪᓐᓇᖅᑐᑦ ᑕᒪᓐᓇᖅ 1989

ᓇᐃᔨᐅᑎᑦ FS 68-2/1-9
ISBN 0-662-57051-0
ISSN 08357005

ᓴᖅᑭᑕᐅᑎᑦᓯᒪᓕᒃ :
ᐅᐃᓕᓴᕐᔪᐊᓘᒃ
Department of Fisheries and Oceans
Atlantic Fisheries Development Program
200 Kent Street
Ottawa, Ontario
KIA 0E6

ᖃᐅᔨᓴᖅᑎᓪᓗᒍ ᐊᖏᔪᖅᑲᖏᓐ / ᐊᐅᓚᓱᒃ
ᐊᓐᔅᔭᖅ ᔅᑎᑎ

ᖃᐅᔨᓴᓪᓚᐅᑎᕐᓂᐊᓕᓴᓪᓚᐅᔪᑦ ᐃᓚᖏᓐ 9

ᑎᑎᕋᓯᓯᒪᓕᒃ :
ᔨᓴᓐ ᓴᑎᑦ
The Farmhouse Writers Ltd.-ᓄᓐᓂᑦ
1989

ᐅᖃᐅᓯᓗᓕᕆᔨᑦ ᐃᓗᐊᓂ

ᓄᐃᑦᓀᑎᖅᓯᒪᔨᑦ . . . . . i-ii

ᑐᖏᕐᓂᖅ

ᖃᓄᐃᓕᓴᐅᓂᐊ

ᖃᐅᔨᓴᐅᑎᓂᖅ ᓯᓄᓵ

ᐃᒪᖏᑕᑦᓀᓇᓵᓱᒋᑦ ᐱᑎᖅᓯᒪᓕᕆᓂᖅ

I. ᓯᓄᐅᓂᖅ 1

II. ᑲᑎᒪᓂᖅ 1

III. ᖃᓄᐃᓕᓴᐅᓂᖅ 1

a) ᐃᒪᖏᑕᑦᓀᓂᓂᕐᒧᑦ ᓯᑎᐊᕈᑕᐅᔨᓄᖅᓂᑦ 1

b) ᐊᑭᑭᑦᓀᑎᖅᓂᖅ / ᐅᓴᒪᖅᑐᓂᑦ 2

c) ᐱᓕᑦᓀᐊᑕᐅᓯᒪᔨᓂᑦ ᐅᒪᔨᓄᑦ ᑐᖏᕐᓂᑦ 2

d) ᐱᑎᖅᑕᐅᑦᓴᐅᑎᕐᓇᐊᓀᑦ 3

IV. ᓯᑐᓂᓴᒧᑦ ᓯᑎᐊᕈᑎᓴᑦ 4

ᐃᓗᐊᓀᑦᑐᑦ

1. ᑲᑎᒪᑦᔨᑎᓴᓴᐅᓀᐅᖅᑐᑦ

ᓇᐃᓐᓕᕆᔨᖅᑎᒍᓱᒪᓕᕆᓂ

ᓯᑲᓐᓂᖅᓱᓕᕆᔨᒃᑯᑦ ᐃᓚᖓᑕᑕᓂᓴᐃᓐᓂᒃ ᑲᑎᒪᔨᖅᑐᓂᓴᐅᔪᖅᓴᖅ ᐱᓕᕆᓂᑦᑎᓂᔨᐅᓐᓄᑦ / ᑲᓇᑕᑦ ᑲᓪᓚᒥᐊᖅᑕ ᐃᓚᖓᑕᑕᓂᓴᐃᓐᓂᒃᑐᓄᑦ ᐃᖅᓯᒪᓐᓄᑦ ᐃᖅᓱᓐᓂᑦ, ᓄᑎᐱᓗ 27-29, 1989ᒥ.

ᐅᓪᓗᓂ ᐱᖓᓱᓂ ᑲᑎᒪᓂᖅ ᑲᒪᒋᔭᐅᓪᓕᕆᔨᖅᓴᖅ ᓄᓇᒃ ᓴᓇᒥ ᐊᐃᒍᓕᓴᐃᓂᓄᑦ ᐃᓚᖓᑕᑕᓂᓴᐃᓐᓂᒃᑐᓄᑦ ᐊᑐᓕᓐᓄᑦ ᐃᓚᖓᑕᑕᓂᓴᐃᓐᓂᒃᑐᓄᑦ ᑐᓴᐅᒪᔪᓐᓇᖅᑐᑦ ᐃᓚᖓ ᐅᓪᓗᕈᓯᓐᓄᑦᑐᓂᓴᐅᓪᓕᕆᔨᒃᑯᑦ.

ᑲᑎᒪᔨᓄᖅᑐᓕᕆᔨᖅᓴᖅ ᓄᓇᕗᑦ ᑲᑎᒪᔨᖅᑐᓂᓴᐅᓪᓕᕆᔨᒃᑯᑦ ᐃᓚᖓᑕᑕᓂᓴᐃᓐᓂᒃᑐᓄᑦ ᐃᓚᖓ ᐊᑐᓕᓐᓄᑦ ᐊᑐᓕᓐᓄᑦ ᐃᓚᖓᑕᑕᓂᓴᐃᓐᓂᒃᑐᓄᑦ ᐃᓚᖓ

- ᓄᓇᕗᑦᑎᐊᖅᑐᑦ ᓄᑖᓂᓪ ᓇᓱᒍᓐᓇᓂᓪ ᓄᓇᕗᓂᓄ ᐃᓄᖕᓄᓐᓂ ᐊᒃᑭᑦᑕᐅᓪᓚᑦ;
- ᓴᐃᔨᓐᓂᔪᓄᑦᒧᑦ ᒪᓕᒪᐃᓄᑦ ᐊᒃᑭᑎᑦᑐᓪᓚᑦ ᐃᓕᑕᖅᓯᑎᑦᑐᓪᓚᑦ ᐅᑎᐅᖅᑕᖅᑐᓪᓚᑦ, ᑭᒪᓗ ᐱᖁᑎᓂᓕᕆᓂᖅᓄᓪ ᐅᑎᐅᖅᑕᖅᑐᒧᑦ; ᑭᒪᓗ
- ᓯᑲᓐᓂᑕᑦᓴᐅᓕᖅᑐᓪᓚᑦ ᐃᑲᔪᓚᐊᖅ ᐱᓕᕆᓂᖅᑕᐊᑎᓯᒪᔪᓐᓇᖅᓯᓂᖅ ᓴᖅᑐᑦ ᐃᖃᓗᓕᕆᓂᖅᓄᓪ.

C. ᑕᕐᓂ ᐊᒡᓗᓯᑐᑦ ᐅᑎᐅᖅᑕᖅᑐᒥ ᐳᐃᓴᓂᓚᓂᖅᓯᒪᓂᖅ ᐱᖁᓪᓂᔪᓚᑎᐊᕐᓂᖅᓂᖅᓯᒪᓂᖅ:

1. ᐃᑲᔪᖅᑎᐊᓕᖅᓯᒪᔪᓐᓇᖅᓯᒪᒍᑦ,
2. ᐃᑲᔪᐸᒥᓄᓪ ᖃᐅᔨᒪᓕᒪᓪᓚᖅᓂᖅ,
3. ᐅᑎᐅᖅᑕᖅᑐᑦ ᓯᓚᖓᑕ ᑭᖅᑭᓴᕐᓂᐊᓂᖅ,
4. ᓴᓇᕗᑎᓄᓪ ᖃᐅᔨᒪᓕᒪᓪᓚᖅᓂᖅ,
5. ᓂᐅᐃᐊᖅᓯᓴᐅᑦᑎᐊᖃᓕᒪᓪᓚᖅᓂᖅ,
6. ᑭᖅᑯᑎᐅᓕᕐᓂᑦ ᐊᐅᓪᓚᓂᐅᑎᓂᖅ ᐊᐅᑐᓗᓚᓂᖅᓂᖅ,
7. ᐃᖅᑲᓇᐃᔨᖃᐅᔨᓕᖅᐸᓂᖅ ᐃᖅᑲᓇᐃᔨᖃᑎᒌᓯᓚᐅᖅᓯᖅᓂᖅᓂᓪ,
8. ᐊᒥᓱᓂ ᐃᓕᐅᑦᓴᓯᓚᖅᓂᖅᓂᓪ,
9. ᓴᓇᕗᑎᖃᓄᑦᓴᓚᖅᓂᖅᓂᓪ,
10. ᑭᓇᐅᔨᓄᓪ ᑐᓂᓴᖅᓇᖅᑐᑦ ᐅᑎᐅᖅᑕᖅᑐᒥ ᐃᖃᓗᓐᓂᑎᓂᖅ ᐃᑲᔪᖅᑎᐊᕐᓂᖅᓂᖅ, ᑭᒪᓗ
11. ᖃᐅᔨᓴᖅᑕᐅᓕᒪᓪᓚᖅᓂᖅᓂᓪ ᑭᒪᓗ ᐊᐅᑎᓕᖃᖅᑎᓕᒍ ᐃᑲᔪᖅᑎᐊᖅᑭᑦᑐᖅᓯᒪᓂᖅ.

ᐃᓚᖓᑕᑦᓂᓕᓴᐅᓂᓕ ᓴᖅᑭᑦᓯᓚᐅᖅᑕᕐᓂᑦ ᑲᑎᒪᓚᐅᖅᓴᖅᑎᓄᑦ:

1. ᓴᓇᕗᑎᓂᓪ ᐊᑐᖅᑕᐅᑎᓂᓴᖅᑭᑦᓯᓐᓂᖅ — ᖃᓄᐃᑦᑐᑐᐃᓐᓇᑦ:

   ᐃᓕᓴᐅᖅᑐᓂᑦ ᑕᐅᔪᑯ ᐃᓚᖓᑕᑦᓂᓕᓴᐅᓂᓕ ᑭᖅᑭᓴᓕᓂᓂᑦ ᑕᕆᓇᖅᑐᑎᓕᐊᖅᑐᖅᓄᓪ ᑕᑯᐊᖅᓯᓂᓪ ᐊᑐᐃᐊᓕᖅᑐᖅᓄᓪ ᐅᖃᓕᒫᓂᖅᓄᓪ ᐅᖃᓕᒫᓂᖅᓂᓪ ᑲᑎᒪᓚᐅᖅᓴᖅᑎᓄᑦ ᐅᑎᐅᖅᑕᖅᑐᒥ ᐃᖃᓗᓐᓂᑎᓂᖅ, ᑭᖅᑲᓕᐅᔪᓚᑦᓂᖅ ᐅᑎᐅᖅᑕᖅᑐᒥ ᐊᑐᖅᑕᐅᑎᓂᓴᖅᑭᑦᓯᓐᓂᖅ ᐃᓚᖓᑕᑦᓂᓕᓴᐅᓂᓕ ᑭᖅᑭᓴᓕᓂᓂᑦ ᐃᓚᖓᑕᑦᓂᓕᓴᐅᓂᓕ ᓄᑖᓂᓪ ᓇᓱᒍᓐᓇᓂᓪ ᑭᒪᓗ ᑭᖅᑭᓴᓕᓂᓂᑦ ᐃᓚᖓᑕᑦᓂᓕᓴᐅᓂᓕ ᓄᑖᓂᓪ ᓇᓱᒍᓐᓇᓂᓪ ᓄᓇᕗᑦᑎᐊᖅᑭᑦᑐᖅᓯᒪᓂᖅ

I. ᓄᓇᗅᓂᖅ

ᐱᓕᕆᓂᑦᑕᕐᓂᖅᓴᓂᑦ / ᑲᓇᒪᓗᓂᒃ ᐃᒪᖃᗅᑕᓂᓗᓴᖅᓯᒪᑦ ᑲᑎᒪᓂᖅᑲᓇᑕᐅᓐᓂᑦ ᑲᓇᑕᑦ ᐅᑭᐅᓕᕆᓂᖅᓯᒪᓂᖅ ᖃᐅᔨᓴᖅᑎᑕᐅᑎᒍᓐᓇᖅᑐᑦ ᑭᒪᓗ ᐱᓕᕆᓂᓕᕆᓂᖅᓴᖅᑎᑦᑎᓂᖅ. ᑕᒪᓐᓇ ᑲᓇᓱᒋᑕᐃᓚᐅᑎᓕᕆᓂᖅ ᑲᓇᑕᑦ ᑲᑎᒪᓂᖅᓴᖅᓯᒪᓂᖅ ᑲᑎᒪᑎᓕᓴᕐᓯᖅᓴᐅᑎᓕᕆᓂᖅᓯᒪᓕᒐᓂᖅ ᐅᑉᐳᑎᓐᓂᑦ ᐃᓚᖃᖅᑐᑦ ᑲᑎᒪᓂᕐᓂᖅᓴᖅᑐᑦ ᐃᓚᖃᖅᑐᑦ ᐱᓕᕆᓂᑦᑕᕐᓂᖅᓴᖅᑐᑦ ᐱᓕᕆᓂᑦᑕᕐᓂᖅᓴᖅᑐᑦ ᐃᓚᖃᖅᑐᑦ ᑲᑎᒪᓂᖅᓴᖅᓯᒪᓂᖅ ᐃᓚᖃ

4. ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᓄᖅᓯᒪᒐᒃ ᐃᒪᖃᑎᒌᓂᖅ ᐅᒪᓂᔾᔪᑎᓇᓂᕐᒥ ᑲᓇᙵᓂᖅ ᐃᖃᓗᐊᓂᒃ, ᖃᓄᐃᓚᓐᓂᒃ ᖃᓄᐃᓂ ᐃᓕᓴᐅᓂ ᐱᓕᕆᓂᑐᐃᓐᓇᖅ ᑕᒪᓐᓇᐅᔪᓐᓇᖅᓂᒃ ᐅᑎᓪᓗᒥ ᐅᑎᑎᑦᑎᓐᓇᖅ.

5. ᐅᑎᑎᓕᕐᓂᑐᑎᑦ ᐃᖃᓗᓕᕆᓂᖅ ᓴᓇᓕᔾᔪᑎᓇᓱᒋᐊᕐᓂᑦ ᓂᐅᐃᓇᕐᓴᕐᓇᕐᓂᖅᓄᑦ ᖃᓄᖅᓴᓇᓂᒃ ᓄᓇᓕᓂ ᐅᓇᖑᓂ ᐱᓇᔾᔪᑎᒃᓴᐃᓂᑦ ᐃᖃᓗᓕᕆᓂᖅᓄᑦ.

6. ᐊᕐᓇᓂᖅᓂ ᐃᓴᖅᓯᐅᑎᖅᓂ ᐊᐅᑐᓴᒪᓕᕆᔨᐃᐃᑦ. ᐊᕐᓇᓂᖃᖅᓄᓇ ᖃᐅᔨᓪᓚᒥ ᑐᒪᓇ ᐃᖃᓗᐃᑦ ᐅᓪᓗᑕᑐᓂᖅᓄᑦ ᐱᓇᔾᔪᑎᒃᓴᐃᓂᑦ.

7. ᐊᒥᓱᓪᓗᑎᓇ ᐃᓕᑐᐊᑦ, ᐊᑕᐅᓯᐊᖃᓐᓂᒃ ᐅᓕᕐᓯᐊᖃᓐᓂᒃ ᓴᓇᔨᓂᖅᓄᑦ, ᓄᓇᓕᓂᓐᓂᒃ, ᐃᓄᐃᓐᓂᒃ ᐊᑐᓂᖅᓄᑦ, ᐃᖃᓗᓕᕆᓂᖅᓄᑦ ᐱᓇᔾᔪᑎᒃᓴᐃᓂᑦ.

8. ᐱᓕᕆᓂᖅᓄᑦ ᐃᓄᐃᓐᓂᒃ ᐅᑎᑎᓕᕐᓂᑐᑎᑦ, ᐅᓪᓗᑕᑐᓂᖅᓄᑦ ᐃᓄᐃᓐᓂᒃ ᐅᑎᑎᓕᕆ

ᐃᓕᓴᕐᑎᓕᐅᖅᑐᑦ ᐱᓕᕆᓂᖅᑐᑎᒃᓴᕐᑎᑦ ᒪᓐᓇᒥ ᐃᓚᖏᑕᐃᑦ ᐲᓇᐅᔨᓂᐅᑎᑦᓯᒪᔪᑦ:

1. ᐃᓚᖏᑕᐃᑦᑕᓂᓕᒃ ᓱᔨᓂᐅᖅᑎᐅᓴᓪᓗᑦ ᑭᒪᓗ ᐊᖏᖅᓯᓴᓪᓗᑦ ᓄᓇᑦᓂ ᐊᐱᖓᑐᕐᓂᒪᔪᓂ ᑲᒪᐃᐅᓚᓂᓕ, ᐱᓕᕆᓂᖅᑐᑎᒃᓴᕐᑎᑦ ᐱᓕᕆᓂᖅᑐᑎᒃᓴᕐᑎᑦ, ᐱᓕᕆᓂᖅᑐᑎᒃᓴᕐᑎᑦ, ᐊᓯᐃᑦ ᑕᖅᖏᓐᓄᑦᑎᑦ, ᑭᒪᓗ ᓇᓱᑐᓂᐅᑎᑦ ᐊᐅᓚᑦᑎᑦ ᐊᓐᓂᖅᓴ ᑕᒪᑐᒥᖅ ᑲᒪᔨᖅᑎᑦ. ᐱᓕᕆᓂᖅᑐᑎᒃᓴᕐᑎᑦ ᐊᐅᓚᑦᑎᑦ ᐊᐅᓚᑦᑎᑦ ᐊᐅᓚᑦ

IV. ᓄᑐᓂᓴᓗᑦ ᓄᓕᐊᕐᑎᓂᖏᓐᓄᑦ

ᑲᓇᑕᑦ ᐅᑭᐅᖅᑕᖅᑐᐊᓂ ᐃᖏᓕᓕᒫᓂᑦ ᑲᔪᓯᖏᓪᓗᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᒥᓱᒫᔨᓕᒫᖏᓪᓗᑦ ᐅᖏᖅᑎᑦᓯᐊᕐᒫᓂᓇᓕᖏᓐᓄᑦ. ᑕᐃᒪ ᒐᕐᓇ ᑲᑎᒪᓂᐅᓕᐅᖅᑐᑦ ᐃᖏᓐᓂᓂ ᐱᓕᕐᑕᐅᓕᕐᓂᐅᖅᓯᒪᓕᖅ.

ᑲᔪᓯᓚᐅᖏᓪᓗᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓗᒪᓕᕆᓂᐅᓕᐅᖅᑐᓂᓂ ᐊᑐᓕᖅᑕᑎᓪᓗᑦ ᐅᓱᓴᐅᓪᓗᑦ ᑲᑎᒪᑎᓪᓗᑦ ᐅᑯᐊ ᐊᖅᑭᕐᑕᐅᓕᐅᖅᑐᑦ ᐊᓕᓐᓂᑎᑦᓯᐊᕐᒫᓂᓇᓕᖏᓐᓄᑦ, ᐊᐅᖅᑕᐅᓂ ᑐᑎᓂ, ᐅᐃᓕᓕᓇᓕᒫᓂᖅᓯᒪᓕᖅᑐᑦ, ᐊᐅᓚᓕᓴ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᐅᔨᒪᓕᕆᓚᓐᓂᑦ, ᐊᑐᐅᐊᒥ ; ᓴᖃᐃᓕ ᓴᐅᓕᐊᑎᓕ, ᑲᓇᑕᒥ ᐃᖃᓗᓐᓂᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᓪᓗᖅᑐᑦ ᐊᐃᓕᓕ, ᐊᐅᓚᓕᓴ ᐃᖃᓕᓴᓇᓂᓕᒫᓂᑦ ᐊᐅᓚᓕᓴᓂᑦ, ᐃᒪᖏᑕᐅᓕᕐᓇᓕᒫᓂᓇᓕᖏᓐᓄᑦ ᑭᑎᖏᑕᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᔮᐃᑎᑐᑦ.

ᒡᓗᐊᐊ ᐃᒪᖏᑕᓕᕆᓚᓐᓂᖅᓯᒪᓕᖅᑐᑦ ᑲᑎᒪᓕᕆᓂᖅᓯᒪᓕᖅᑐᑦ ᐊᒥᓱᒫᔨᓕᒫᓂᑦ ᐊᒥᓱᓂᐊᓕᓴᐅᓪᓗᑦ ᓂᓚᑭᑎᓕᓇᓂᓕᒫᓂᑦ ᑲᑎᒪᓂᐅᓕᐅᖅᑐᑦ ᑲᑎᒪᓕᕆᓂᖅᓯᒪᓕᖅᑐᑦ ᑭᖑᓪᓕᓴᓐᓂᑦ ᓴᐃᐅᑦ ᑭᓐᓄᑦ ᐅᑎᓕᐅᖅᑕᑦ, ᑯᓘᐃᑦ ᓯᑎᑦ, ᐊᐅᓚᓕᓴᓂᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᔪᐃᓐᓇᐅᓕᖅᑐᑦ.

Δ⊃◁ծ՞⊃ᑦ

ᖃᐅᔨᒋᐊᕐᓂᖅᓯᒪᔪᖅ ᓴᖅᑭᑦ
ᑲᑎᒪᔨᓂᕐᒥᓂᖅ: ᐱᓕᕆᔨᒃᑯᓗᒃᑖᓂᖅ / ᓴᓇᓕᒻᒥ
ᐊᐃᓕᓴᕆᓂᐅᑎᓂᖅ ᒥᔪᓂᖅ

ᐃᖃᓗᐃᑦ, ᓄᓇᕗᒻᒥ
ᐊᑎᐱᓇ 27-29, 1989

ᐊᑎᐱᓇ 27, 1989

ᑲᑎᒪᓂᖅ I: ᐊᐳᑦᑕᒋᐊᕐᓂᖅ ᐅᓪᓚᖃᓐᓇᓕᒻ ᐊᑐᕐᓂᒍᑦ ᐅᓚᓕᕐᐅᕐᓂᓕᒻᒥᓂ

ᑲᑎᒪᔨᖏᑐᒃᓴᓪᓚᕆᓚᐅᖅ ᑎᑎᕋᖅᑕᐅᓚᐅᕐᓂᖓᓂ

ᑐᓴᒪᓂᕐᒧᑦᓯᒪᔪᑦ ᐅᖃᐅᓯᖓᓂ ᓄᓇᕗᑦ ᓴᓇᓕᒻᒥᓂᑕ.

ᑲᑎᓇᑦ ᑐᕐᐳᑦ,
ᐊᐅᓚᕐᓇᖅ
ᐱᓕᕆᓂᑦᑕᓂᓵᓕᒻᒥᓂᑦ
ᐃᖃᓗᐃᑦ, ᓄᓇᕗᑦ

ᐅᖃᐅᓯᖓᓂ ᐃᓚᖏᑕᓂᓵᓕᒻᒥ ᐊᑐᕐᓂᑦ ᑲᑎᒪᔨᓕᕆᔨ ᐅᖃᐅᓯᖓᓂ ᐅᖃᐅᓯᖓᓂ.

ᑭᓯᐊᓂᖅ, ᐃᓚᖏᑕᓂᓵᓕᒻᒥᓂᑦ
ᐃᖃᓗᐃᑦ, ᓄᓇᕗᑦ

ᐅᖃᐅᓯᖓᓂ ᐃᓚᖏᑕᓂᓵᓕᒻᒥ ᐊᐳᑦᑕᒋᐊᕐᓂᖅ ᐅᖃᐅᓯᖓᓂ ᑲᑎᒪᔨᓂᕐᒥᓂᑦ ᐅᖃᐅᓯᖓᓂ.

ᑭᓯᐊᓂᖅ, ᐃᓚᖏᑕᓂᓵᓕᒻᒥᓂᑦ
ᐃᖃᓗᐃᑦ, ᓄᓇᕗᑦ

ᐅᖃᐅᓯᖓᓂ ᐃᓚᖏᑕᓂᓵᓕᒻᒥ ᐊᐳᑦᑕᒋᐊᕐᓂᖅ ᐅᖃᐅᓯᖓᓂ

ᓯᑎᐱᓗ 29, 1989

ᐅᖃᐅᓯᖏᓐᓄᑦ ᑲᑎᒪᑎᑦᓴᓕᑦ ᑲᔪᓯᓯᕐᓇᐅᑉᐳᓂᖅ,
ᐊᑐᓕᖓᐃᕐᓂᓚᕆᓚᐅᑦ, ᐊᕐᓚᓗ ᓯᑐᓂᖓᔪᒃ
ᐱᓕᓇᖅᑎᑎᓯᓯᑎᓗᒃ ᐱᓵᓕᑦᓭᐊᕐᑎᑕᐅᓯᓂᒃᑯᑦ ᐊᓯᖏᓂᕐᒥᑦ.

ᐳᓴᑎᓯᓚᐅᖏᓐᓄᑦ:

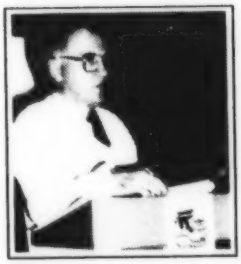
ᐊᐅᑭ ᐅᑎ, ᐃᒪᖅᑕᑦᓭᓇᓱᐊᕐᓂᓂᑦ
ᓴᑭᐊᓗ ᓴᐅᑦᓗᐊᑦ, ᑲᓛᓐᔪᓕᑦ ᓴᐅᒥ
ᐃᖅᑲᑦᓭᐊᖏᑎᓂᑦ
ᓄᑦᑕᑦ ᐊᐃᑦᓴ, ᐃᒪᖅᑕᑦᓭᓇᓱᐊᕐᓂᓂᑦ

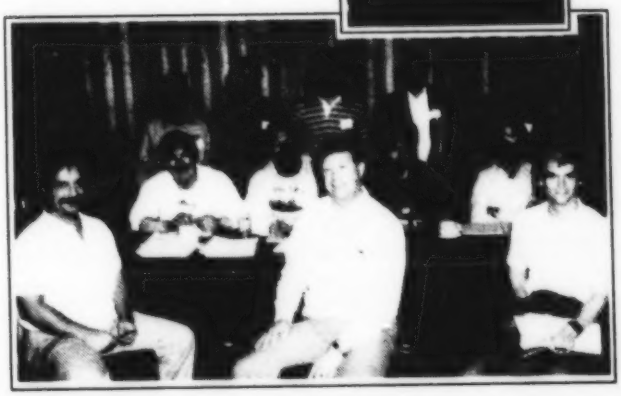
ᑲᑎᒪᑎᓯᓚᐅᑕᑦ ᐅᖃᐅᓯᖏᑦ ᓄᖓᓇᐊᖅᓂᓴᒃ

ᓄᓕᖅ

ᐱᓕᕆᓂᐊᖅᑎᑦ / ᑲᓇᒪᔭᓂ

ᐃᒪᖏᑕᐅᓕᕆᔨᒃᑯᓂ
ᑲᑎᒪᑎᑦᓱᓂᓪᓕᐅᖅᑕᖏᒃ





ᐃᖃᓗᐃᑦ, ᓄᓇᕗᑦ
ᓯᑎᐱᓪ 27–29,
1989

ᐊᓂᔑᓇᐯᒃ ᓄᓇᕗᑦ ᐊᓯᖏᓐᓂᒃᑯᑦ ᑕᓪᓕᐊᑎᓪᓗ 1989

ᑭᓯᐊᖅᑐᖅ FS 68-2/1-9
ISBN 0-662-57051-0
ISSN 08357005

ᓄᐃᑕᐃᑎᑦᑭᓐᓄᑦ :
ᐃᓕᖓᐅᑕᓂᓚᐅᖅᓄᑦ
Department of Fisheries and Oceans
Atlantic Fisheries Development Program
200 Kent Street
Ottawa, Ontario
KIA 0E6

ᖃᐅᔨᓴᖅᓯᓚᓪᓕᒃ ᐊᖏᔪᖅᑲᖏᖅ / ᐊᐅᓚᑦᔨᒃ
ᐊᓐᔾᑭ ᔭᑎ

ᖃᐅᔨᓴᓐᓂᐅᑎᕐᓂᐊᔪᓐᓂᐊᕐᓂᑦ ᐃᓚᖏᑦ 9

ᐊᓐᓚᑦᑭᓐᓄᑦ :
ᐱᓕᐅ ᓴᑎᑦ
The Farmhouse Writers Ltd.-ᑯᓐᓂᒃ
1989

ᐅᖃᐅᓯᓗᓕᕆᔨᑦ ᐃᓗᐊᓂ

ᓄᐃᑦᓀᒋᐊᖅᓯᒪᔨᑦ . . . . . i-ii

ᑐᖅᑭᖏᑦ

ᖃᓄᐃᓕᓴᓂᐊᕐᓂ

ᖃᐅᔨᓴᐅᑎᖅᑐᑦ ᓯᓄᓕᒃ

ᐃᒪᖓᑕᒥᓄᑦᓯᒪᔪᑦ ᐱᒋᐊᖅᓯᒪᓕᕆᖏᑦ

I. ᓯᓄᐅᓂᖅ 1

II. ᖃᓄᐃᓕᓴᓂᖏᑦ 1

III. ᖃᓄᐃᓕᓴᐅᑎᖅᑐᑦ 1

a) ᐃᒪᖓᑕᒥᓄᑦᓯᒪᓂᖅ ᓯᒋᐊᕈᑕᐅᔪᓄᖏᑐᑦ 1

b) ᐊᑭᑭᓕᒋᐊᖅᓂᖅ / ᐅᓴᒪᖅᓄᓂᑦ 2

c) ᐅᒪᔨᑦ ᑭᓄᐅᓴᓕᕈᑕᐅᓯᒪᖏᑐᑦ ᑐᖅᑭᖏᑦ 2

d) ᐱᒋᐊᖅᑕᐅᑦᓴᐅᑎᒋᐊᕆᓕᑦ 3

IV. ᓯᑐᓂᓴᓗᒍᑦ ᓯᒋᐊᕈᑎᓴᓴᑦ 4

ᐃᓗᐊᓄᑦᑐᑦ

1. ᑲᑎᒪᔨᑎᑦᓴᐅᓕᐅᖅᑐᑦ

ᓇᐃᓐᓕᒍᖏᑦᑐᖅ

ᓱᓕᓐᓂᕐᕿᓱᒃᑐᖅ ᐃᓚᖓᑕᒥᓂᕆᔨᓄᑦ ᑲᑎᒪᔨᑎᖅᑕᐅᓚᑦ ᐱᓕᕐᓂᐊᕐᓗᓂᔨᓄᑦ / ᑲᓇᑕᑦ ᒪᓕᒐᓄᑦᓯᖏᑦ ᐃᓚᖓᑕᒥᓂᕆᔨᓄᑦ ᐃᓕᓴᐅᔪᓄᑦ, ᓴᑎᐱᓇ 27-29, 1989ᒥ.

ᑕᒪᓐᓇ ᑲᑎᒪᓂᐅᓚᐅᖓᓂᒃ ᐅᓪᓗᓂ ᐱᖓᓱᓂ ᑲᔪᖏᑐᒪ-ᑎᑕᐅᓚᐅᖓᓂᒃ ᓄᓇᓕ ᓴᓐᓚᒥ ᐊᑐᓕᔨᓄᑦ ᑭᓚᖓᑕᒃᓴᐃᑎᒃ ᐃᓚᖓᑕᒥᓂᕆᔨᓄᑦᓯᓂᓄᑦ ᑭᒪᓗ ᐅᔾᔨᓴᓂᐅᑎᑎᓄᑦᓯᓂᓄᑦ.

ᑲᑎᒪᔨᔨᑎᖅᑕᐅᓚᐅᖓᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᓕᓐᓂᕐᒥᑦᑐᖅᑎᑦᓯᐊᑎᒃ ᐱᖁᓖᓯᓂᖅᓄᑦ ᑭᒪᓗ ᑐᑭᓯᐊᕐᓂᖅᓄᑦ ᐃᓚᖓᑕᒥᓂᕆᔨᓄᑦᓯᓂᓄᑦ ᐱᓕᕐᓂᐊᕐᓗᓂᔨᓄᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᑕᑯᓐᓄᑦᓯᓂᓄᑦ ᐃᓚᖓᑕᒥᓂᕆᔨᓄᑦᓯᓂᓄᑦ.

ᑲᑎᒪᔨᑎᖅᑕᐅᓚᐅᖓᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᓕᓐᓂᕐᒥᑦᑐᖅᑎᑦᓯᐊᑎᒃ ᐱᖁᓖᓯᓂᖅᓄᑦ ᑭᒪᓗ ᑐᑭᓯᐊᕐᓂᖅᓄᑦ ᐃᓚᖓᑕᒥᓂᕆᔨᓄᑦᓯᓂᓄᑦ ᐱᓕᕐᓂᐊᕐᓗᓂᔨᓄᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᑕᑯᓐ

- ᐅᓇᓕᓐᓂ ᓂᐅᐃᓕᖏᓱᓕᐅᕈᒪᓐᓂ ᓱᑲᓐᓕᐅᑦᔪᐅᓕᒪᓗᓂ;
- ᓱᓇᐅᕈᑎᖅᑯᓕᖏᓗᑎᒃ ᓇᓕᓐᓂ ᓇᓗᒪᐅᖏᑐᓂᓗᑎᒃ ᓇᓕᓐᓄᑦ ᐃᓇᖏᓐᓄᑦᑐᓗᑎᒃ;
- ᓴᐃᔪᖅᓯᓚᓂᓐᓕᒻᒥᒃ ᒪᓚᓕᐃᑦ ᐊᐅᒪᑎᖅᑯᓗᓂᓗ ᐃᓚᓐᓂᑯᓗᑎᒃ ᐅᐱᐅᖏᓐᓄᑦᑐᖅ ᖃᓄᐃᓇᐅᑉ ᐊᐅᒪᑎᖅᑯᓗᓂᓗ ᐱᔪᓐᓇᖅᑐᑦ ᐅᐱᐅᖏᓐᓄᑦᑐᒥᒃ; ᖃᓗᓗ
- ᓱᑲᓐᓕᐅᑦᔪᐅᓕᖏᓱᓂᓗ ᐃᑲᓴᓚᐅᖅ ᐱᓕᓐᓂᐅᓂᓯᒪᔪᖓᑦᑐᓂ ᐃᖏᓐᓂᓕᐅᖅᑎᓂᓗ.

C. ᐅᓄᐊ ᑕᒃ ᐊᒋᓐᓂᑦ ᐅᐱᐅᖏᓐᓄᑦᑐᓂ ᐳᐃᓕᓴᓇᓂᒃᓯᒪᓂᖅ ᓱᐊᓐᓂᓯᒪᓂᕐᓂᓕᕆᔨᖏᓐᓄᑦᓴᖅ:

1. ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᓂᐸᖅᓯᒪᓕᖅᑐᒥᑦ,
2. ᐃᑲᔾᔨᓂᓴᓄᑦ ᖃᐅᔨᒪᔭᓕᕆᓂᖅ,
3. ᐅᐱᐅᖏᓐᓄᑦᑐᑦ ᓯᓚᖓᑕ ᐊᓐᓱᓇᓴᓕᐅᓂ,
4. ᓱᓇᐅᓂᓴ ᖃᐅᔨᒪᔭᓕᕆᓂᖅ,
5. ᓂᐅᐃᓕᖏᓱᓕᐅᑦᔪᐅᓕᖏᓱᓂᖅ,
6. ᐊᖏᔪᐊᐅᓪᓚᑦ ᐊᐅᓪᓚᓕᐅᑎᓂ ᐊᐱᑐᓕᕆᓂᖅᓄᑦ,
7. ᐱᓇᓯᐊᖏᐃᐅᓪᓚ ᐃᓐᖃᓇᐃᔭᖃᑎᒌᓯᕕᖏᓐᓄᑦᓂᑦ,
8. ᐊᒥᓱᑦ ᐃᓚᐅᑲᓯᐊᕕᖏᓐᓄᑦᓂᑦ,
9. ᓱᓇᐅᓂᖃᖅᑐᓂᓗ ᐊᕕᖏᓐᓄᑦᓂᑦ,
10. ᑭᓇᐅᔭᓂᒃ ᑐᓂᓯᔪᓇᐃᑦ ᐅᐱᐅᖏᓐᓄᑦᑐᒥ ᐃᖃᓪᓕᐊᑦ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᓂᒃ ᐃᓕᓴᐅᓂᕕᖏᓐᓄᑦᓂᑦ, ᖃᓗᓗ
11. ᖃᐅᔨᓴᖏᐅᓚᕆᔨᒪᔭᓕᕆᓂᖅᓄᑦᓂᑦ ᖃᓗᓗ ᐊᓯᐅᓂᖅᓯᒪᔪᓐᓇᐅᑉ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᓂᕕᖏᓐᓄᑦᓂᑦ.

ᐃᓚᖏᐅᑕᓂᓴᓂᓐᓄᑦ ᓱᐊᓐᓂᓪᓕᐅᖏᓐᓄᑦᓂᑦ ᑲᑎᓚᐅᖏᓐᓄᒃᑎᒃ:

1. ᓱᓇᐅᓂᒃ ᐊᑐᖏᐅᑎᓯᓱᐊᓐᓂᓪᓕᓐᓄᖅ — ᖃᓄᐃᓐᓂᑐᐃᓐᓇᐃᑦ:

   ᐃᓕᓴᐅᓕᖏᓐᓂ ᑖᓐᓇ ᐃᓚᖏᐅᑕᓂᓴᓂᓐᓄᑦ ᐊᖏᔪᓱᓕᓴᓂᓐᓄᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᓴᓄᑦ ᑕᐃᓐᓇᕐᓂᖅᓴᓂᓐᓄᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᐃᔭᖅᑐᖓᓂᒃ ᐊᑐᐊᒃᓴᖅ ᑲᓇᑕᒥ ᐅᐱᐅᖏᓐᓄᑦᑐᓂᒃ ᐃᖃᓗᓕᕆᓂᖅ, ᐊᓯᐅᓂᐅᑉᓯᒪᓂᒃ ᐅᐱᐅᖏᓐᓄᑦᑐᒥ ᐊᑐᖏᐅᑎᓯᓱᐊᓐᓂᓪᓕᐅᖏᓐᓄᑦᓂᑦ ᓇᓕᓐᓂᐅᓂᓴᓂᓐᓄᑦ ᐃᓚᖏᐅᑕᓂᓴᓂᓐᓄᑦᓂᑦ ᐃᓕᓴᐅᓂᕕᖏᓐᓄᑦᓂᑦ ᐃᓚᖏᐅᑕᓂᓴᓂᓐᓄᑦ ᓇᓕᓐᓂᐅᓂᓴᓂᓐᓄᑦᓂᑦ ᐃᓕᓴᐅᓂᕕᖏᓐᓄᑦᓂᑦ ᐃᓚᖏᐅᑕ

I. ᓄᓇᗅᓂᖅ

ᐱᓕᕆᓕᒫᖅᓯᐅᑦ / ᓴᓪᓕᐊᓂᒍᓐᓇ ᐃᓕᖓᗅᑕᓕᓂᓇᕐᓂᑦ ᑲᑎᒪᓂᕆᔨᒃᑯᑦ ᑲᓇᑕᑦ ᗅᑭᗅᑦᓯᐊᕐᓂᖅ ᖃᗅᔨᒡᓗᓂᑦ ᑕᐃᓐᓇᖅᑐᓂᒃᑯᑦ. ᑕᒪᓐᓇ ᑲᔪᓯᔨᑕᑯᓂᗅᑦᓯᓚᐅᖅ ᑲᓇᑕᑦ ᓴᓪᓕᐊᓂᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᓂᕆᔨᒃᑯᑦᓯᓂᗅᓯᓚᐅᖅᓯᓂᖅ ᓄᑕᖅᑐᑦᑎᓪᓗ ᐃᓕᖓᗅᑕᓕᓂᓇᕐᓂᑦ ᑲᑎᒪᓂᕆᔨᒃᑯᑦᓯᓂᗅᓯᓚᐅᖅᓯᓂᖅ ᐱᓕᕆᓕᒫᖅᓯᐅᑦ ᓄᑕᖅᑐᑦᑎᓪᓗ ᐃᓕᖓᗅᑕᓕᓂᓇᕐᓂᑦ ᐱᓕᕆᓕᒫᖅᓯᐅᑎᓪᓗ ᑕᒪᓐᓇ ᐱᓕᕆᓕᒫᖅᓯᐅᑦ ᒥᓴᓄᑦ.

> "ᑲᓇᑕᓕᒥ ᐃᖃᓗᓕᒫᓂᑦ ᐃᓕᑕᒪᔨᑐᑎᑦᓯᖓᓕᒫᖅᑐᓄᑦ ᐃᓗᓇᑦᓕᒪᒃᑯ ᐱᓕᕆᓂᕆᔨᒍ ᑐᓴᐅᒪᖃᑎᒌᖓᓂᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᓂᕆᔨᒃᑯᑦᓯᓂᗅᓯᓚᐅᖅᓯᓂᖅ ᐃᖃᓗᓕᒫᖅᑐᑦ ᐱᓕᕆᓕᒫᖅᓯᐅᑦ ᒥᓴᓄᑦ. ᐃᓗᒪᓕᐅᖅᑐᑦ ᐃᓕᖓᗅᑕᓕᓂᓇᕐᓂᑦ ᓇᐅᑎᑎᔨᔪᓐᓇᖅᑐᑦ ᑐᓴᐅᒪᖃᑎᒌᖓᓂᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᓂᕆᔨᒃᑯᑦᓯᓂᗅᓯᓚᐅᖅᓯᓂᖅ ᐱᓕᕆᓕᒫᖅᓯᐅᑦ ᒥᓴᓄᑦ."

ᓄᓇᕗᓂ 1987-ᒥ ᑕᐃᓕᓴᐅᔨᓕᕐᓂᒪᓚᓕᖅᓕᒪᑦ ᐃᖃᓗᓕᒫᓂᑦ ᑭᓚᐅᑐᓂᖅᓂᑦ ᓇᑎᑕᖅᑐᑦᓴᑦ ᐃᖃᓗᓕᒫᓂᖅᓂᑦ ᑲᑎᒪᓂᕆᔨᓄᖅᓯᖓ. ᓴᖅᑭᑎᑕᓕᐅᖅᓯᒪᓂᑦ ᑲᓇᑕᑦ ᐃᖃᓗᓕᒫᖅᓯᑦ ᑲᑎᒪᓂᖅᓯᓂᖅ ᑲᓇᑕᑦ ᐅᓪᓗᒥᑦ ᐃᖃᓗᓕᒫᖅᓯᑦ ᑲᑎᒪᓂᖅᓯᓂᖅ ᑲᓇᑕᑦ ᓴᓪᓕᐊᓂᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᓂᕆᔨᒃᑯᑦᓯᓂᗅᓯᓚᐅᖅᓯᓂᖅ ᓴᓇᔨᓂᖅ ᑲᑎᒪᓂᕆᔨᒃᑯᑦᓯᓂᗅᓯᓚᐅᖅᓯᓂᖅ ᐃᖃᓗᓕᒫᖅᓯᐅᑦ ᒥᓴᓄᑦ, 1988-ᒥ (St. John's, Newfoundland).

ᑭᓚᓂ, ᐃᓕᖓᗅᑕᓕᓂᓇᕐᓂᑦ ᑭᖑᓪᓕᐊᑲᓚᐅᖅᓕᒪᑦ ᑕᑦ ᑦᑕᓐ ᑎᓕᕆᔨᓕᕐᓂᒪᓚᓕᖅᓕᒪᑦ ᐅᖃᖅᑎᖅᑎᖅᓴᐅᔨᓕᕐᓂᒪᓚᓕᖅᓕᒪᑦ ᐃᓕᖓᗅᑕᓕᓂᓇᕐᓂᑦ ᐱᓕᕆᓕᒫᖅᓯᐅᑦᓴᑦ ᐱᓕᕆᓕᒫᖅᓯᐅᑦ ᑲᑎᒪᓂᖅᓯᓂᖅ ᐃᖃᓗ

4. ᖃᐅᔨᒪᔨᑕᔪᓂᖏᓪᓗᒡᒐ ᐃᒪᖅᑎᑕᓂᑦ ᑎᒪᓕᐊᓯᑎᓕᕆᓂᖅ ᑲᓇᖏᓂᑦ ᐃᖃᓗᓐᓂᑦ ᐊᑐᓂᑦ ᐃᓕᓴᐅᓂ ᐱᒋᐊᓕᒫᓂᖅ ᑕᒪᓐᓇᐅᔪᓂᒃ ᑎᒪᔨᓄᓴᖅ ᑎᑎᕋᐅᓂᒃ.

5. ᑎᑎᕋᓕᖓᑎᑦ ᐃᖃᓗᓐᓂᖏᑦ ᓴᓇᓯᔨᑕᔪᓂᖏᓪᓗᒡᒐᓂᑦ ᓂᑕᐃᓂᖏᓪᓗᒡᒐᓂᑦ ᖃᓄᐃᓂᒃ ᓄᓇᖓᓂ ᐱᓇᑦᓴᓂᑕᐅᓯᒪᔪᓂᑦ ᐃᖃᓗᓐᓂᑦᓯᓂᒃ.

6. ᐊᓂᔨᓂᖅ ᐃᓴᖅᓴᐅᑎᖅᑐᑦ ᐊᐅᑐᓴᒪᓇᕆᔨᐃᓕᑦ. ᐊᓂᔨᖃᖅᓯᓂᔪ ᖃᐅᔨᓴᓪᓚᒃ ᑐᓴᒪᓐᓇᖅ ᐃᖃᓗᓐᓂᑦ ᑎᑎᕋᐅᓂᒃ ᐃᓕᓴᐅᓂ ᐃᖃᓗᓐᓂᑦᓯᓂᒃ.

7. ᐊᒥᓱᓕᑎᓐᓂᔪ ᐃᓕᑑᓄᑦ, ᐊᑕᑎᓯᖏᓐᓄᑦ ᐊᐅᓚᓯᓂᖏᓐᓄᑦ ᓴᓇᖅᑎᓐᓄᓕᒫ ᓴᓇᕐᓂᒃᓴᓐᓂᑦ, ᓄᓇᓕᓂᔪᓐᓂᑦ ᓴᓇᕐᓂᒃᓴᓐᓂᑦ, ᑲᑎᓪᓗᖅᑎᑎᓂᔪᓐᓂᑦ ᐃᖃᓗᓐᓂᑦ ᑎᑎᕋᐅᓂᒃ ᐱᓕᕆᔨᒪᔪᓂᑦ.

8. ᐱᓕᓇᖅᑎᑎᓯᓯᐊᖅᑎᓪᓗᒃ ᑲᑎᓪᓗᖅᑎᑎᓂᔪᓐᓄᑦ, ᑕᐃᒪᐃᓐᓇᑦ ᓄᓇᓕᒫᓴᑦᑎᓐᓄᑦ ᑭᓄᓂ ᐊᐅᓚᓯᓂᖏᓐᓄᑦᓯᓂᒃ ᒪᓕᒪᐃᑦᓂᒃ.

9. ᓱᓇᑭᑎᖅᑐᓕᕆᓂᓪᓗᒃ ᑎᑎᕋᐅᓂᒃᓴᓐᓂᑦ ᐃᖃᓗᓐᓂᑦᓯᓂᒃ. ᐃᖃᓗᓐᓂᖏᑦ ᐱᓇᓱᐊᖅᑐᖅᓯᓯᐊᖅᑎᓪᓗᑎᑦ ᐱᓇᓴᐃᐃᓕᓐᓂᑦ, ᐸᖅᑯᓗᓐᓂᑦ, ᑐᓴᕐᓂᖅᑐᖅᓯᓯᐊᖅᑎᓪᓗᑎᑦ, ᐊᐅᓚᓯᓂᖏᓐᓄᑦᓯᓂᒃ, ᐊᐅᓚᓯᓂᖏᓐᓄᓪᓗᒃ ᑲᑎᓪᓗᖅᑎᑎᓂᔪᓐᓄᑦ, ᐃᖃᓗᓐᓂᖏᑦ ᐃᓕᓴᐅᓂᒃ ᑎᑎᕋᐅᓂᒃ ᐃᖃᓗᓐᓂᑦᓯᓂᒃ ᐊᒋᔭᐅᓯᓂᒃ ᐃᖃᓗᓐᓂᑦᓯᓂᒃ.

10. ᐃᓕᑑᔨᓯᖓᓯᓯᐊᖅᑎᓪᓗᑎᑦ ᖃᐅᔨᓴᓐᓂᑦ ᑎᑎᕋᐅᓂᒃ ᐊᐅᑦᓯᓂᒃ ᖃᓄᐃᓂᒃ ᐃᓄᐃᑦᓯᓂᒃ ᐃᓕᓴᐅᓂᒃ ᐃᓄᐃᑦᓯᓂᒃ.

11. ᐱᓇᑦᓴᖅᓱᐊᑦᓯᓚᓐᓂᑦ ᐃᓕᓚᓐᓇᐅᑦᓯᓚᑎᓗᒃ ᐃᓕᑑᓂᒃᑕᓐᓂᑦ ᐃᖃᓗᓐᓂᖏᑦ ᐱᓕᕆᓂᖅᑕᕐᓂᑦ. ᐊᐅᓚᓯᓂᖏᓐᓄᑦ ᑐᓴᕐᓂᖅᑐᖅᓯᓯᐊᖅᑎᓪᓗᑎᑦ ᐃᓕᓴᐅᓂᒃ ᑎᑎᕋᐅᓂᒃ ᖃᓄᐃᓂᒃ ᐊᐅᓚᓯᓂᖏᓐᓄᑦᓯᓂᒃ ᐊᐅᓚᓯᓂᖏᓐᓄᑦᓯᓂᒃ.

b) ᐊᐳᑭᓕᓕᒫᓂᒃ / ᑎᓪᓗᒡᓗᑎᓂᑦ

ᐊᒥᓱᓕᓚᓐᓇᐅᑦᓯᓂᒃ ᑎᑎᕋᐅᓂᒃᓴᓐᓂᑦ ᐃᖃᓗᓐᓂᖏᑦ ᐃᓕᓴᐅᓂᒃ ᐃᓄᐃᑦᓯᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᖅᑐᖅᓯᓯᐊᖅᑎᓪᓗᑎᑦ. ᓱᓇᑐᓂᒃ ᓱᓕᑐᓂᖅᑕᐅᓯᓂᒃ ᐊᐳᑭᓕᓕᒫᓂᖅᑕᕐᓂᒃ. ᑎᑎᕋᐅᓂᒃ ᓱᓕᑐᓪᓚᕆᔨᒃ ᐊᐳᑭᓕᓕᒫᓂᖅᑕᕐᓂᒃ ᒪᓕᒪᓂᑦ ᑐᓂᔭᐅᔪᓐᓇᖅᑐᑦ ᐊᐳᑭᓕᓕᒫᓂᖅᑕᕐᓂᒃ ᑎᑎᕋᐅᓂᒃ ᑎᑎᕋᐅᓂᒃᓴᓐᓂᑦ ᐃᓕᓴᐅᓂᒃ ᐃᓄᐃᑦᓯᓂᒃ ᐱᓕᕆᓂᖅᑕᕐᓂᒃ ᐃᓕᓴᐅᓂᒃ ᐃᓄᐃᑦᓯ

ᐃᓚᒋᔭᐅᓪᓗᒍᓂ ᐱᓕᕆᓂᕐᒥᐊᕐᑐᐅᑦᓯᒪᓂᖅ ᒪᓐᓇᒃ ᐃᓚᖏᑦᑕᐃᑦ ᐹᓇᐅᓂᐅᕙᑎᐅᖏᓐᓂᑦ :

1. ᐃᓚᖏᑦᑕᐃᓕᓕᒫᓂᒃᓯᒪᓂᖅ ᓱᓕᓂᐅᖅᑎᐅᔪᓯᓂᖅ ᑭᖑᓪᓗ ᐊᖅᑭᒋᔪᓯᒪᓂᖅ ᓴᓇᓐᓂᒃ ᐊᐱᔾᔨᕐᓗᒋᓚᐅᓂ ᑲᒪᐃᐅᑦᓴᖅᑐᑦ ᐱᓕᕆᔨᒃᑯᑦᑎᐊᕐᓗᒍᖏᑦᑐᒥ, ᐸᐳᖅᑕᓗᑎᑦ, ᑭᓕᔅᓴᖅᑎᑦ, ᑭᓕᔅᓴᖅᑐᑦ, ᑭᖑᓪᓗ ᓯᓚᑦᑐᐃᑦ ᐊᑐᖅᑐᑦ ᑭᓯᐊᓂᒃ ᑕᒪᑐᒥᖓ ᐃᒪᖓᑕᐅᑎᓪᓗᒍ. ᐱᓕᕆᓂᕐᒥᐊᕐᑐᐅᑦᓯᒪᓂᖅ ᑕᐃᔨᐅᑦᑐᐃᓕᖅᑕᑦ ᓴᓇᓐᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᕐᑐᐃᓐᓇᖅᑐᑦ ᑭᖑᓪᓗ ᐃᓕᓴᐅᔪᖅᓴᐅᓂᒃ ᑕᒪᓐᓇᖅᑐᒥ ᐊᑐᖅᑐᑦ ᐊᑐᐅᓯᐅᑎᓪᓗᒍ ᑕᒪᓐᓇᖅᑐᒥ ᐃᓚᖏᑦᑕᐃᓕᓕᒫᓂᒃᓯᒪᓂᖅ ᐊᑐᖅᑐᑦ

IV. ᓄᑐᓂᓴᓗᒃ ᓄᓇᕗᑦᑎᓂᓴᖅ

ᑲᓇᑕᒃ ᐅᑭᐅᓕᖅᑐᑐᓂᓂ ᐃᖏᓪᓕᒧᑦᑎᒃ ᑲᓇᓱᒋᔭᓗᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᒥᓱᓕᕐᓕᓪᓕᒃᑐᓗᒃ ᐅᖏᖑᑎᒃᓴᓇᕗᒻᒥᓐᓇᕐᓂᖏᓐᓄᑦ. ᑕᐃᒪ ᑕᓐᓇ ᑲᑎᓂᐅᓕᐅᓕᕐᓂᒃ ᐃᖏᓄᓐᓂ ᐱᓕᕐᑕᐅᓕᓪᓂᓕᕐᓂ ᐅᕐᓱᕐ ᑕᒪᑐᒧᖅ.

ᑲᓇᓱᒋᐊᕐᓕᓪᓕᒃᑐᓗᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓚᒋᔭᐅᓕᐅᕐᓂᓂ ᐊᑐᓕᕐᑕᐅᓕᕐᓂᓪᓕᒃ ᑲᑎᒪᓂᓪᓕᒃᑐᓗᒃ ᐅᑯᐊ ᐊᕐᓕᕐᑕᐅᓕᐅᕐᓂᑦ ᓇᓵᒋᑎᔭᐅᓂᐊᕐᓕᓪᓕᒃᑐᓗᒃ, ᐊᕐᓂᐊ ᑐᑎᑎ, ᓴᐃᔭᓕᓚᔭᓄᓇᓕᖅᓂᓂ ᓴᓇᕐᓂᑦ, ᐊᐅᓚᑦᔭᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᐅᔭᓚᔭᓚᓇᓕᖅᓂᓂ, ᐊᑐᓵᐊᕐᑎ ; ᓴᓇᖓᓂ ᓴᐅᓂᓚᐃᓕᑦ ᐅᓂᒃᑳᖅᑐᓂᓂ, ᓄᓇᕗᑦᑎᒃ ; ᐊᒻᒪᓗ ᓴᓐᑦ ᐊᐃᓕᓴᕐ, ᐊᐅᓚᑦᔭᖅ ᐃᖃᓗᓕᕐᓂᓪᓕᒃ ᐊᐅᓚᑦᔪᓂᓪᓕᒃ, ᐃᓚᖏᑕᒋᐊᓕᓇᓚᔭᓄᓇᓕᖅᓂᓂ ᑭᑎᓴᑕᐅᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᓄᑎᑐᒋᐊᕐᑐᑦ.

ᑖᓐᓇᐊ ᐃᓚᖏᑕᒋᐊᓕᓚᔭᓕᒃ ᑲᑎᓚᔭᐅᓕᖅᓂᑦ ᐊᒥᓱᓕᕐᑕᐅᓕᐅᕐᓂᑦ ᐊᒥᓱᓕᕐᓂᐅᐃᓪᓗᓂᓪᓕᒃ ᓄᓇᖑᒋᐊᓕᓇᓚᔭᓄᓇᓕᖅᓂᓪᓕᒃ ᑲᑎᓂᐅᓕᐅᕐᓂᓪᓕᒃ ᐅᓪᓗᒥᐅᓪᓗᒃ ᓇᐃᕐᓂᐊᕐᓂᒃ, ᓴᕐᓯᒋᐊᕐᓂᒃ ᑲᐃᓐᓇᖅ ᑲᓇᑕᒥ ᐅᓇᓱᒋᐊᕐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᓇᓂᓕᕐᓂᒃ, ᐊᑐᓵᐊᕐᑎ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᓴᕐᓯᒋᐊᕐᓂᒃ ᐊᑐᓵᐊᕐᑎ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᓇᓂᓕᕐᓂᒃ ᐊᑐᓵᐊᕐᑎ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐃᓕᓴᕐ ᐊᑐᓵᐊᕐᑎ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓚᖏᑕᒋᐊᓕᓇᓚᔭᓄᓇᓕᖅᓂᓂ ᐊᑐᓵᐊᕐᑎ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓚᖏᑕᒋᐊᓕᓚᔭᓕᒃ ᐊᑐᓵᐊᕐᑎ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓚᖏᑕᒋᐊᓕᓚᔭᓕᒃᑐᓗ

Δ⊃◁ơᑦᑐᑦ

ᖃᐅᔨᒋᐊᕐᓂᐊᕐᒪᐃᐅ ᓱᑐᓪᓗ
ᑲᑎᒪᔨᑎᓂᐊᕐᐅᑦ: ᐱᓕᓪᓚᒋᑦᓯᓗᓪᓚᑦ / ᒪᓕᒪᓐᓂ
ᐊᐅᔨᓚᓂᓄᑦ ᒥᓴᓂᑦ

ᐃᖃᓗᐃᑦ, ᓄᓇᕗᒻᒥ
ᓯᑎᐱᓇ *27–29, 1989*

ᓯᑎᐱᓇ 27, 1989

ᑲᑎᒪᓂᑦ I: ᐊᐳᑦᓚᒋᐊᓐᓂᖅ ᐅᓪᒪᓐᓂᑎᓂᐅ ᐊᑐᐊᓂᑦᓱᑦ
ᐅᒪᓕᕐᐅᓂᐅᓂᖓᑦ

ᑲᑎᒪᔨᑐᑐᕐᒪᓕᓂ ᑭᓚᑕᑕᓚᐅᓂᖓᓂ ᐊᑎᖓᓂ

ᑐᖓᓚᑎᓕᕐᓂᓱᑦ ᐅᖃᐅᓕᖓᓂ ᓄᓇᕗᑦ ᒪᓕᒪᓐᓂᖓᓂ.

ᑲᑐᓐ ᑐᕆᐊᑦ,
ᐊᐳᓚᕐᓗ
ᐱᓕᓪᓚᐊᓕᓚᓴᓐᓂᐅᓂᑦ
ᐃᖃᓗᐃᑦ, ᓄᓇᕗᒻᒥ

ᐅᖃᐅᓕᖓᓂ ᐃᒪᖅᑕᑕᓚᓴᓐᓂᓱᑦ ᐊᑎᓗ ᓱᓄᒥ ᑲᑎᒪᓂᓕᓂ
ᑎᖃᒪᓐᓇᖅ ᐅᖃᐅᓕᖓᓂ.

ᐊᓯᒪᓂ ᐊᐃᑦ,
ᐃᒪᖅᑕᑕᓚᓴᓐᓂᐅᓂᑦ
ᐊᐃᓂᐸᐃᑦ, ᒪᓂᑐᐸ

ᐅᖃᐅᓕᖓᓂ ᐃᒪᖅᑕᑕᓚᓴᓐᓂᓱᑦ ᐊᑎᓗ ᓱᓄᒥ ᑲᑎᒪᓂᓕᓂ
ᑎᖃᒪᓐᓇᖅ ᐅᑎᖅᑎᐅᓂᑦ ᐊᑎᓗ ᓄᓇᕗᑦ ᑲᓇᐃᓐᒪᓂ.

ᑭᓚᒋᐊᓐᓂᖅ ᐃᒪᖅᑕᑕᓚᓴᓐᓂᓱᑦ
ᐊᐃᓂᐸᐃᑦ, ᒪᓂᑐᐸ

ᐅᖃᐅᓕᖓᓂ ᐃᒪᖅᑕᑕᓚᓴᓐᓂᓱᑦ ᐊᑎᓗ ᓱᓄᒥ ᑲᑎᒪᓂᓕᓂ
ᑎᖃᒪᓐᓇᖅ ᐊᓐᓂᐊᐅᓂ ᐊᑎᓗ ᓄᓇᕗᑦ ᑲᓇᐃᓐᒪᓂ.

ᐱᓕᓐᓂ ᑎᑎᕈᓐ,
ᐃᒪᖅᑕᑕᓚᓴᓐᓂᓱᑦ
ᐊᓐᓂᐊᐅᓂ ᓱᓕ, ᐊᓐᓂᐊᐅᓂ

ᐅᖃᐅᓕᖓᓂ ᐃᒪᖅᑕᑕᓚᓴᓐᓂᓱᑦ ᐊᑎᓗ ᓱᓄᒥ ᑲᑎᒪᓂᓕᓂ
ᑎᖃᒪᓐᓇᖅ ᓂᐊᔪᓐᓇᖅ.

ᑭᓇᐅᔭᓐ ᓴᓇᐃᓐ,
ᐃᒪᖅᑕᑕᓚᓴᓐᓂᓱᑦ
ᓴᐃᑦ ᑲᓐᓴᑦ

ᐅᖃᐅᓕᖓᓂ ᐃᒪᖅᑕᑕᓚᓴᓐᓂᓱᑦ ᐊᑎᓗ ᓱᓄᒥ ᑲᑎᒪᓂᓕᓂ
ᑎᖃᒪᓐᓇᖅ ᓂᐊᔪᓐᓇᖅ.

ᐊᓐᓂᐊᐅᓂᑦ ᑎᒥᖅᑭᑦᑐᓂᓕᕆᓂᖅ ᐊᑎᓗ ᓄᓇᕗᑦ
ᐅᖃᐅᓕᖓᓂᒃᑯᑦ ᐱᓱᓂᔪᓐᓇᖅ ᑎᖃᒪᓐᓇᖅ.
ᐃᖃᓗᓕᕆᓂᑦ ᑲᑎᒪᔨᖃᐅᔨᓴᖅᑐᑦ:

Rapporteursᓄᓂᑦ:
ᑕᒪ ᐸᐃᑦ, ᐃᒪᖅᑕᑕᓚᓴᓐᓂᓱᑦ;
ᓴᐅᒋᐊᑦ ᓴᖅᑐᑦ, ᐃᒪᖅᑕᑕᓚᓴᓐᓂᓱᑦ;
ᒪᓂᑦ ᐸᐅᑐᒋᐊᑦ, ᐃᒪᖅᑕᑕᓚᓴᓐᓂᓱᑦ

ᓴᖅᑭᑦᓱᑦ:

Rapporteur: ᐄᑕᐅᓚᑦ ᑭᓐ,
ᐃᒪᖅᑕᑕᓚᓴᓐᓂᓱᑦ

ᓂᓚᕈᓐᓇᑦ ᓇᐃᖏᐃᑐᖅ

ᐅᖃᑎᖃᓕᕆᓂ, ᐄᐃᓐᓚ ᓱᑦᑕᑭᒥᑦ

ᓯᑎᐱᓇ 28, 1989

ᑲᑎᒪᐃᐃᓇᕈᑦᓂᓐᓄᑦ: ᓇᐃᑦᓕᒥᑐᓕᓂᑦ ᐸᑦᓇᓴᖅᑕᑦ
ᐃᓚᒋᑦᓚᓴᖅᑭᑦ.

Rapporteurs

ᑲᑎᒪᓂᑦ II: ᐅᒪᓂᑦ ᑭᓇᐅᔭᓕᐅᕐᓱᖅᑕᐅᓚᒪᓂᑦᓯᑦ /
ᓱᓇᖅᑎᑦ

ᐅᖃᐅᓕᖓᓂᓐᓂᐅᓂᑦ ᐃᖅᑦᓕᐊᓂᓱᑦ ᐱᓕᕐᓱᑕᐅᓚᓂᑦ ᓄᓇᕗᑦ
ᓴᓪᒪᓐᓇᖅᓂᑦ ᐅᖃᐅᓕᖓᓂᒃᑯᑦᓗᑎᒋᑦ.

ᓯᐅᓗ ᓴᓪᓕᐊᑦ
ᐱᓕᓪᓚᐊᓕᓚᓴᓐᓂᐅᓂᑦ
ᐃᖃᓗᐃᑦ, ᓄᓇᕗᑦ

ᐊᐱᕐᓴᓂᐅᓐ

ᐅᖃᐅᓕᖓᓂ ᐃᒪᖅᑕᑕᓚᓴᓐᓂᓱᑦ ᐱᓕᓪᓚᐊᓕᓚᓴᓐᓂᓱᑦᓄᓂᑦ
ᒥᓴᓂᑦ ᖁᑎᖅᑕᐅᓂᑦ ᐊᑎᓗ ᓄᓇᕗᑦ ᑲᓇᐃᓐᒪᓂ.

ᓄᓇᕗᑦ
ᐃᒪᖅᑕᑕᓚᓴᓐᓂᓱᑦ
ᑲᐃᓂᐸᐃᑦ, ᒪᓂᑐᐸ

ᐊᐱᕐᓴᓂᐅᓐ

ᐅᖃᐅᓕᖓᓂ ᐃᒪᖅᑕᑕᓚᓴᓐᓂᓱᑦ ᐱᓕᓪᓚᐊᓕᓚᓴᓐᓂᓱᑦᓄᓂᑦ
ᒥᓴᓂᓐ ᓄᓇᕗᑦ ᑕᑦᖃᓐᓇᓂ.

Pᓕᑦ ᓴᑎᖅ,
ᐃᒪᖅᑕᑕᓚᓴᓐᓂᓱᑦ
ᓄᓇᕗᑦ ᐸᐃᑦ, ᓄᓇᕗᑦ

ᐊᐱᕐᓴᓂᐅᓐ

ᐅᖃᐅᓕᖓᓂ ᐃᒪᖅᑕᑕᓚᓴᓐᓂᓱᑦ ᐱᓕᓪᓚᐊᓕᓚᓴᓐᓂᓱᑦᓄᓂᑦ
ᒥᓴᓂᑦ ᓀᓚᒋᑦ.

ᓄᓇᕗᑦᓂᓐ ᓴᓐᓀ,
ᐃᒪᖅᑕᑕᓚᓴᓐᓂᓱᑦ
ᓴᐃᑦ ᒃᓴᓕ

ᐊᐱᕐᓴᓂᐅᓐ

ᐸᑦᓇᓴᖅᑕᑦ ᑭᒥᑭᓚᐅᓂᑦᓯᓗᓪᓚᑦ ᐅᖃᐅᓕᖓᓂᒃᑯᑦᓗᑎᒋᑦᓄᓂᑦ ᑭᓚᓗ
ᐅᖃᐅᓕᖓᓂᒃᑯᑦ ᓱᓕᓂᔪᓐᓇᖅ ᐱᓕᕐᓱᑕᐅᓚᓂᑦ ᒥᓴᓂᑦ.
ᐃᖃᓗᓕᕆᓂᑦ ᑲᑎᒪᔨᖃᐅᔨᓴᖅᑐᑦ:

Rapporteursᓄᓂᑦ:
ᑕᒪ ᐸᐃᑦ, ᐃᒪᖅᑕᑕᓚᓴᓐᓂᓱᑦ;
ᓴᐅᒋᐊᑦ ᓴᖅᑐᑦ, ᐃᒪᖅᑕᑕᓚᓴᓐᓂᓱᑦ;
ᒪᓂᑦ ᐸᐅᑐᒋᐊᑦ, ᐃᒪᖅᑕᑕᓚᓴᓐᓂᓱᑦ

ᓴᖅᑭᑦᓱᑦ:

Rapporteur: ᐄᑕᐅᓚᑦ ᑭᓐ
ᐃᒪᖅᑕᑕᓚᓴᓐᓂᓱᑦ

ᓯᑎᐱᓇ 29, 1989

ᐅᖃᐅᓯᖏᓚᐅᑦᓂᖅ ᑲᑎᒪᒋᔭᓕᒃ ᑲᔪᓯᓯᒪᓚᐅᖅᑐᓂᒃ,
ᐊᑐᓕᕐᕿᐅᕈᒪᔪᓂᓗ, ᐊᓪᓚᓗ ᓯᑐᓂᖓᒍ ᐱᓕᓇᖅᑎᑎᓯᓯ-
ᐊᑦᔨᑎᒃ ᐱᓕᕆᓕᑎᓯᓂᖅᓱᒃ ᐊᑦᓴᐅᓂᖅ.

ᑐᐱᑎᓯᓚᐅᖅᑐᑦ:

ᐊᑐᖅ ᑐᑎ, ᐃᒪᖅᑕᑕᓕᓴᐃᖅᓄᑦ
ᓴᖅᑭᓱ ᐅᐅᓪᓗᐊᑦ, ᑲᑦᑐᓪᓕᐊ ᐅᐅᖅᒥ
ᐃᖅᓚᓕᑦᓂᑎᓂᑦ ᑐᑭᓯ ᐊᐃᓪᓚ,
ᐃᒪᖅᑕᑕᓕᓴᐃᖅᓄᑦ

ᑲᑎᒪᒋᔭᐃᓕᐅᑦ ᐅᖃᐅᓯᖅᑐᑦ

ᓄᖅᑲᓇᐊᖅᓯᒪᔪᑦ

ᑐᑦᓄ